

# Honeywell

## NORTH®

### SuperOne Series

AR قناع نصفي للترشيح

BG Филтрираща полумаска

CZ Filtrační polomaska

DA Filtrerende halvmaske

DE Filtrierende Halbmaske

EL Μάσκα φίλτραρίσματος μισού προσώπου

EN Filtering half-mask

ES Semi-máscara filtrante

ET Filtreeriv poolmask

FI Suodattava puolinaamari

FR Demi-masque filtrant

HE חצי מסכה לסינון

HR Polumaska za filtriranje

HU Egyserhasználatos szűrőfélárlárlárc

IS Hálfgrima með síu

IT Facciale filtrante

LT Pusinė kaukė su filtru

LV Filtrjoča pusmaska

NL Halfgelaats-filtermasker

NO Filtrerende halvmaske

PL Półmaska filtrująca

PT Meia-máscara filtrante

RO Semi-mască de filtrare

RU Фильтрующая полумаска

SK Filtrovanie polomaska

SL Filtrirna polovična maska

SR Filtrirajuća polumaska

SV Filtrerande halvmask

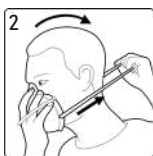
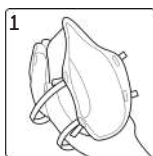
TR Filtreli yarım yüz maske



AR	طالع المعلومات المقدمة من الشركة	نهاية فترة الصلاحية	نطاق درجة الحرارة لطروف التخزين	الرطوبة النسبية القصوى لطروف التخزين	يُنصح بإعادة التدوير بعد نهاية فترة الصلاحية	تحذير	غير مناسب للأغذية	ورق مقوى قابل لإعادة التدوير
BG	Викте информацията, предоставена от производителя	Край на срока на годност	Температурен диапазон на условията за съхранение	Максимална относителна влажност на условията за съхранение	Рециклирайте след излизане от употреба	Предупреждение	Не подходящо за храна	Подходящ за рециклиране картон
CZ	Viz Informace poskytnuté výrobcem	Konec doby skladování	Teplotní rozsah při skladování	Maximální relativní vlhkost při skladování	Recykluje po skončení životnosti	Varování	Není určeno ke konzumaci	Recyklovatelná lepenka
DA	Se brugsanvisningen fra fabrikanten	Lagringstid indtil	Temperaturråde for opbevaring	Maks. relativ fugtighed for opbevaring	Genanvendelse efter endt levetid	Advarsel	Ikke egnet til fodevarer	Genanvendeligt pap
DE	Siehe Gebrauchsanleitung des Herstellers	Lagerfähig bis	Lagertemperatur	Maximale relative Luftfeuchtigkeit der Lagerung	Recyceln Sie nach Nutzungs-Ablauf	Warnung	Nicht für Lebensmittel geeignet	Recycling-fähiger Karton
EL	Βλ. τις πληροφορίες που παρέχονται από τον κατασκευαστή	Ημερομηνία λήξης	Όρια θερμοκρασίας συνθήκων αποθήκευσης	Μέγιστη σχετική υγρασία συνθήκων αποθήκευσης	Ανακυκλώστε μετά το πέρας της διάρκειας χρήσης	Προειδοποίηση	Δεν είναι κατάλληλο για τρόφιμα	Ανακυκλώσι-μο χαρτόνι
EN	See information supplied by the manufacturer	End of shelf life	Temperature range of storage conditions	Maximum relative humidity of storage conditions	Recycle after end of life	Warning	Not suitable for food	Recyclable cardboard
ES	Véase la información suministrada por el fabricante	Fin de vida útil	Rango de temperatura de las condiciones de almacenamiento	Humedad relativa máxima de las condiciones de almacenamiento	Reciclar al final de la vida útil	Advertencia	No apto para alimentos	Cartón reciclable
ET	Vt valmistaja pool antud informatsiooni	Säilivusaia lõpp	Säilitustingimuste temperatuuri diapason	Säilitustingimuste säilutsuhtisus	Pärast kasutusea lõppu andke taaskasutusse	Hoiatus	Ei sobi toiduinete hoidmiseks	Ringlusseantav kartongpakend
FI	Katso valmistajan käyttöohjetta	Maksimi varastointiaika	Varastointi lämpötila	Varaston maksimi laahtmaa suhteellinen kosteus	Kierrätä käytön jälkeen	Varoitus	Ei soveltu elintarvikkeeksi	Kierrätät pahvi
FR	Voir notice d'information du fabricant	Fin de la durée de stockage	Gamme de température des conditions de stockage	Humidité relative maximum des conditions de stockage	Recycler après la fin de la vie	Avertissement !	Ne convient pas à l'alimentation	Carton recyclable
HE	ראה את ההואות אשר סופקו על ידי היצרן	סוף ח" מדף	טווח הטמפרטורה של תנאי האחסון	לחות מקסימלית יחסית של תנאי האחסון	מחזור אחר הריים	אזהרה	לא מתאים לאכילה	קרטון ניתן למיחזור
HR	Pogledajte upute za uporabu proizvođača	Rok valjanosti skladištenja	Raspon temperature u uvjetima skladištenja	Maksimalna relativna vlažnost u uvjetima skladištenja	Reciklirajte nakon isteka vijeka trajanja	Upozorenje	Nije prikladno za hranu	Reciklirajući karton
HU	Nézze meg a gyártó által nyújtott információkat	Felhasználható	Tárolási feltételek hőmérsékleti skálája	Tárolási feltételek maximális relatív páratartalma	Újrahasznosítás az élettartam lejárta után	Figyelem	Nem használható élelmiszerral	Újrahasznosítható karton



IS	Sjá upplýsingar frá framleiðanda	Notist fyrir	Hitastigsmörk við geymslu	Hámarks rakastig við geymslu	Endurvinnnið að loknum líftíma	Varúð	Hentar ekki fyrir mat	Endurvinnanlegur pappi
IT	Vedere Nota informativa del fabbricante	Data di scadenza	Temperaturadi stoccaggio	Umidità relativa massima di stoccaggio	Riciclare alla fine del ciclo di vita	Attenzione	Non idoneo per alimenti	Cartone riciclabile
LT	Žr. gamintojo informaciją lapelį	Laikymo trukmės pabaiga	Saugojimo vietos temperatūros intervalas	Didžiausia saugojimo vietos santykinė drėgmė	Pasibaigus tarnavimo laikui, perdirbti	Įspėjimas	Netinka maistui	Perdirbamas kartonas
LV	Skaftirabotāja informāciju	Glabāšanas laika beigas	Glabāšanas temperatūras diapazons	Glabāšanas maksimālais relatīvais mitrums	Pēc darbības beigām pārstrādājiet	Bridinājums	Nav piemērots ēšanai	Pārstrādājams kartons
NL	Zie informatie geleverd door de fabrikant	Einde van de bewaartermijn	Temperatuurbereik tijdens de opslag	Maximum relatieve vochtigheid tijdens de opslag	Hergebruiken na einde levensduur	Waarschuwing	Niet geschikt voor voeding	Herbruikbaar karton
NO	Se bruksanvisning	Holdbarhetstid	Lagringstemperatur	Max. luftfuktighet ved lagring	Resirkuler etter holdbarhetstidens utløp	Advarsel	Passer ikke som mat	Resirkulerbar papp
PL	Patrz instrukcja producenta	Termin przechwalności	Zakres temperatury przechowywania	Maksymalna wilgotność przechowywania	Poddać recyklingowi po upływie okresu trwałości	Ostrzeżenie	Nie nadaje się do jedzenia	Tektura nadająca się do recyklingu
PT	Ver folha de informações fabricante	Fim de vida útil	Faixa de temperatura das condições de armazenamento	Humidade relativa máxima das condições de armazenamento	Reciclar após o fim de vida	Aviso	Não adequado para alimentos	Papelão reciclável
RO	Consultați informațiile furnizate de producător	Expiră la	Temperatura de depozitare	Umiditate maximă relativă	Reciclați la finalul duratei de viață	Avertisment	Nu este adecvat pentru alimente	Carton reciclabil
RU	См. инструкцию по эксплуатации	Истечение срока годности	Температура хранения	Максимальная влажность при хранении	По истечении срока годности подлежит утилизации	Внимание	Не пригоден для пищевых продуктов	Картон, пригодный для вторичной переработки
SK	Príručka pre užívateľa	Koniec doby skladovania	Teplotný rozsah pri skladovaní	Maximálna relatívna vlhkosť pri skladovaní	Recyklujte po skončení životnosti	Upozornenie	Nevhodné pre jedenie	Recyklovateľná lepenka
SL	Upošteвайте informacije proizvajalca	Dopusten rok skladiščenja	Temperaturno območje pri skladiščenju	Največja dopustna relativna zračna vlaga pri skladiščenju	Po koncu življenjske dobe reciklirajte	Opozorilo	Ni primerno za hrano	Karton za recikliranje
SR	Vidi informativno uputstvo proizvođača	Kraj trajanja skladištenja	Temperaturni opseg uslova skladištenja	Maksimalna relativna vlažnost uslova skladištenja	Reciklirajte nakon isteka roka trajanja	Upozorenje	Nije namenjeno za hranu	Karton koji može da se reciklira
SV	Se information från tillverkaren	Sista förbrukningsdatum förvaring	Temperatur vid förvaring	Maximal relativ luftfuktighet vid förvaring	Återvinn efter förbrukning	Varning	Ej lämplig för livsmedel	Återvinnings-bar kartong
TR	İmalatçı tarafından verilen bilgilere bakınız	Raf ömrü sonu	Depolama koşulları sıcaklık aralığı	Depolama koşulları azami bağıl nemli	Kullanım ömrü bitiminden sonra geri dönüştürün	Uyan	Gıda için uygun değildir	Geri dönüştürülebilir karton



3- ارتد القناع خلال فترة التعرض للملوثات بأكملها.  
4- تخلص من القناع واستبدله بأخر جديد إذا: • تمت إزالته في المنطقة الملوثة • تسبب الإنسداد الزائد في حدوث صعوبة في التنفس أو إزعاج • أصبح تالفًا • أصبحت الرائحة قابلة للاكتشاف للأقنعة التي توفر ارتياحًا في مواجهة الروائح المزعجة.

لا تحدث تغييرًا في القناع.

اترك المنطقة الملوثة إذا حدثت دوخة أو تهيج أو أي محنة أخرى.

**تحذير:** يجب الامتناع عن استخدام القناع لأكثر من مناوبة إذا كان مخصصًا للاستخدام في مناوبة واحدة فقط («NR»). احفظ بالأقنعة غير المستخدمة في علبتها المغلقة وحرّثها في منطقة غير ملوثة.

**التنظيف:** قابل للتطبيق فقط على الأقنعة القابلة لإعادة الاستخدام («R»). إذا كان القناع سيستخدم لأكثر من مناوبة واحدة، يجب تنظيف غطاء الوجه بقوطة مبللة بمحلول تنظيف وتعقيم، دون استخدام الكحول.

توافق المنتجات مع لائحة البرلمان والمجلس الأوروبي (EU) رقم 425 لعام 2016 المتعلقة بمعدات الحماية الشخصية وتعديلاتها التالية. شهادة فحص من نوعية شهادات الاتحاد الأوروبي وتقييم الجودة وفقًا للوحدة "D" صادرة عن شركة

APAVE SUDEUROPE SAS  
CS60193 - 13322 MARSEILLE - Cedex16  
FRANCE

الهيئة المُخَطِّرة رقم 0082 شهادة فحص من نوعية شهادات الاتحاد الأوروبي صادرة من شركة "HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS". إقرار التوافق مع معايير الاتحاد الأوروبي متاح على الموقع الإلكتروني: <https://doc.honeywellsafety.com>.

افرز نفاياتك عبر احترام اللوائح سارية المفعول.

**الاستخدامات:** أقنعة نصفية للتريش مُصنَّفة للتعامل مع فئتي FFP1، FFP2 أو فئة FFP3 للوقاية من الأيروسولات الصلبة والسائلة بتركيزات تصل إلى مُعامل الحماية x حد التعرض في مكان العمل (x 4 WEL): حد التعرض في مكان العمل: فئة FFP1 (منخفضة السمية)، 12 [10 في المملكة المتحدة، وفنلندا، والدنمارك، وأيسلندا، وسويسرا] x حد التعرض في مكان العمل: فئة FFP2 (متوسطة السمية)، 50 [20 في فنلندا، وسويسرا، والمملكة المتحدة، الدنمارك، و30 في الدنمارك وأيسلندا] x حد التعرض في مكان العمل: فئة FFP3 (عالية السمية). «D» تشير إلى اجتياز فحص الإنسداد بالدولوميت. «NR» (الاستخدام لمناوبة واحدة) أو «R» (قابلة لإعادة الاستخدام) مؤشره وفقًا للمعيار المُعدَّل EN149:2001 + A1:2009.

**القيود:** لا تستخدم هذا القناع في الدخول إلى منطقة أو البقاء فيها عندما: • يكون تركيز الأكسجين أقل من 17% (أجواء تنسم بنقص الأكسجين) • تكون الملوثات و/أو تركيزاتها غير معروفة أو تمثل خطرًا مباشرًا على الحياة أو الصحة • يتجاوز تركيز الهباء الجوي المستويات المقررة بموجب لوائح الصحة والسلامة المعمول بها أو معامل الحماية x حد التعرض في مكان العمل • يكون هناك تواجد للغازات و/أو الأبخرة. لا تستخدم هذا القناع في الأجواء المتفجرة، باستثناء الإشارات المُقدَّمة مع إقرار التوافق. لا تستخدمه قبل تلقي التدريب اللازم.

**الفحص قبل الاستخدام:** يجب أن يتأكد المستخدم من أن القناع مناسب للاستخدام المستهدف قبل الدخول إلى المنطقة الملوثة.

**تحذير وخطوات الضبط:** 1- حدد حجم القناع باستخدام اليد، مع وضع أربطة الرأس في الاتجاه السفلي. 2- ضع القناع تحت الذقن. ضع رباط الرأس السفلي حول الرقبة، وتحت الأذنين. 3- مع تثبيت القناع في مقابل الوجه بإحدى اليدين، ضع رباط الرأس العلوي فوق الأذنين. حول قمة الرأس. 4- تحقق من التسرب - الإحكام على النحو التالي: • ضع كلتا اليدين حول القناع - قم بالرفير بحدة لاستخدام القناع بدون صمام الزفير - استنشاق بعمق لاستخدام القناع مع صمام الاستنشاق • إذا ما شعرت بتسرب الهواء حول الجوارف، أعد ضبط القناع من خلال زيادة شد أربطة الرأس (عبر ربط العقدة). • كرر الإجراء إلى أن تتحقق من التثبيت الفرضي للقناع على الوجه. ملاحظة: من غير الوارد تحقيق متطلبات إحكام الشد وتقليل التسرب إذا جرى تثبيت جهاز التنفس في مواجهة اللحية أو شعر الوجه.

**الاستخدام:** عند أخذ قناع جديد من علته: 1- افحص حالة القناع قبل الاستخدام. 2- تُبَت القناع وافحص التسرب - الشد قبل الدخول إلى المنطقة الملوثة.

**АПРИЛОЖЕНИЯ:** Филтриращи полу-маски, класифицирани като FFP1, FFP2 или FFP3 прямо твърди и течни аерозоли в концентрации до Коэффициент на защита x WEL (гранични стойности за експозиция на работното място): 4 x WEL: клас FFP1 (ниска токсичност), 12 [10 в UK, FI, DE, IT, SV] x WEL: клас FFP2 (средна токсичност), 50 [20 във FI, SV, UK и 30 в DE, IT] x WEL: клас FFP3 (висока токсичност). Маркировка „D“ означава, че продуктът е минал проверка за запушване с доломит. Маркировки „NR“ (за еднократна употреба) или „R“ (за многократна

употреба) в съответствие с изменения стандарт EN149:2001+A1:2009

**ОГРАНИЧЕНИЯ:** НЕ използвайте тези маски при влизане или престой в участъци, където: • концентрацията на кислород е под 17% (атмосфери с кислородна недостатъчност) • има замърсяващи вещества и/или техни концентрации, които са неизвестни или представляват непосредствена заплаха за живота или здравето • аерозолните концентрации надвишават нивата, фиксирани от действащите норми за

здраве и безопасност, или Коефициент на защита х WEL • има наличие на газове и/или изпарения. НЕ използвайте тази маска в експлозивни атмосфери, с изключение на референции, предоставени с декларация за съответствие. Не използвайте маските без предварително обучение за употреба.

**ПРОВЕРКА ПРЕДИ УПОТРЕБА:** Преди навлизане в замърсен участък, потребителят трябва да се уреди, че маската е подходяща за предназначенията ѝ употреба.

**НОСЕНЕ И НАГЛАСЯНЕ НА МАСКАТА:**  
1 – Хванете маската в ръка, като пристягащите ленти за глава висят надолу.  
2 – Сложете маската под брадичката. Наместете долната пристягаща лента около врата си под ушите.  
3 – Като поддържате с една ръка маската към лицето си, прекарайте горната пристягаща лента над ушите, около темето на главата.  
4 – **ПРОВЕРЕТЕ ХЕРМЕТИЧНОСТТА НА МАСКАТА ПО СЛЕДНИЯ НАЧИН:** • поставете и двете си ръце върху маската и – в случая на маска без клапан за издишване, издишайте рязко – в случая на маска с клапан за издишване, вдишайте дълбоко • ако почувствате проникване на въздух в крайните участъци на маската, нагласете я отново с увеличаване на натиска на пристягащите ленти (със завързване на възел) • повторяйте тази процедура докато маската прилегне добре върху лицето. **ЗАБЕЛЕЖКА:** Изискванията за херметичност вероятно няма да бъдат постигнати, ако респираторът се носи върху брада или ако имате набола такава.

**УПОТРЕБА:** Изваждане на нова маска от кутията ѝ. 1 – Преди употреба, проверете състоянието на маската. 2 – Сложете маската и проверете херметичността ѝ преди влизане в замърсен участък. 3 – Носете я през цялото време,

през което сте изложени на влиянието на замърсители. 4 – Изхвърлете маската и я заменете с нова, ако: • тя е свалена по време на престой в замърсен участък • прекомерното задръстване предизвиква затруднено дишане или дискомфорт • маската се повреди • при маски, които предпазват от неприятни миризми, миризмата стане улловима. Не извършвайте никакви промени по маската. Ако почувствате замайване, дразнене или други тревожни симптоми, напуснете замърсения участък.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Ако маската е за еднократна употреба („NR“), тя не трябва да се използва за повече от една работна смяна. Неизползваните маски дръжте в затворените им кутии и ги съхранявайте в незамърсени участъци.

**ПОЧИСТВАНЕ:** Приложимо е само за маските за многократна употреба („R“). Ако маската ще се използва за повече от една работна смяна, лицевото уплътнение трябва да се почиства с кърпа, която е импрегнирана с почистващ и дезинфекциращ разтвор, без алкохолно съдържание.

Продуктите съответстват на Регламент (ЕС) 2016/425 на Европейския парламент и на Съвета за лични предпазни средства и последващите изменения. Сертификат за типово изпитване на ЕС и оценка на качеството след модул D от APAVE SUDEUROPE SAS - CS60193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - FRANCE. Нотифициран орган № 0082. Издаден сертификат за типово изпитване на ЕС за: "HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS". Декларацията за съответствие на ЕС е достъпна на уебсайта <https://doc.honeywellsafety.com/>.

Сортирайте отпадъците си, като спазвате действащите разпоредби.

## CZ ČESKY: NÁVOD K POUŽITÍ

**POUŽITÍ:** Filtrační polomasky k ochraně proti pevným a kapalným aerosolům třídy FFP1, FFP2 nebo FFP3 pro koncentrace nižší než je faktor ochrany x VME (Průměrná úroveň expozice): 4 x VME: třída FFP1 (nízká toxicita), 12 [10 UK, FIN, D, I, S] x VME: třída FFP2 (střední toxicita), 50 [20 FIN, S, UK & 30 D, I] x VME: třída FFP3 (vysoká toxicita). « D » označeno za splnění zkoušky ucívání dolomitem. Označené „NR“ (jednorázové) nebo „R“ (opakované použití) podle upravené normy EN149:2001+A1:2009.

**OMEZENÍ:** Masku nepoužívejte, nevstupujte ani nezůstávejte v místě, kde: • je koncentrace kyslíku nižší než 17 % (prostředí s nízkým obsahem kyslíku) • je neznámý obsah znečišťujících látek a/nebo je jejich koncentrace neznámá nebo pro život a zdraví bezprostředně nebezpečná • koncentrace částic překračuje úroveň stanovenou platnými evropskými předpisy nebo ochranný faktor (FP) x VME • je přítomnost plynů a/ nebo výparů. . **NEPOUŽÍVEJTE** tuto masku ve výbušných prostředích, s výjimkou referencí dodaných s prohlášením o shodě. Nepoužívejte bez předchozího proškolení.

**KONTROLY PŘED POUŽITÍM:** Uživatel musí před vstupem do kontaminovaného prostoru zkontrolovat, zda je maska vhodná pro toto použití.

**NASAZOVÁNÍ A ÚPRAVA:** 1 – Uchopte masku, gumové popruhy směrem dolů. 2 – Masku umístěte pod bradu. Protáhněte spodní gumový popruh za krkem pod ušima. 3 – Držte masku před obličejem, přetáhněte horní popruh přes hlavu nad ušima. 4 – **NÁSLEDUJÍCÍM ZPŮSOBEM ZKONTROLUJTE TĚSNOST:** • obě ruce položte na masku a – u masky bez pojistky silně vydechněte – u masky s pojistkou se silně nadechněte • pokud zjistíte, že mezi maskou a obličejem uniká vzduch, masku upravte stisknutím skřipce a/nebo zvýšte napnutí pružných popruhů (udělejte na nich uzly) • postup zopakujte, dokud nedocílíte uspokojivé těsnosti. Pozn.: U mužů s vousy je malá pravděpodobnost, že bude dosaženo uspokojivé těsnosti.

**POUŽITÍ:** Po vytažení nové masky z krabice: 1 – Před použitím zkontrolujte stav masky. 2 – Nasad'te si masku a před vstupem do znečištěného prostředí zkontrolujte její těsnost. 3 – Po celou dobu, co budete vystaveni znečišťujícím látkám, masku noste. 4 – Masku vyhod'te a vyměňte, pokud: • maska byla v kontaminovaném prostředí sundána • ucpání masky vyvolává problémy s dýcháním • maska je poškozená • u masek chránících před zápachy začne být zápach cítit. Masku nijak neupravujte. V případě

podráždění nebo nevolnosti kontaminované prostředí opusťte.

**UPOZORNĚNÍ:** Jednorázové masky („NR“) se nesmí používat déle než jeden pracovní den. Nepoužité masky uchovejte v původním zavřeném obalu, v nekontaminovaném prostředí.

**ČIŠTĚNÍ:** Platí jen pro masky pro opakované použití („R“). Má-li se maska používat déle než jeden pracovní den, použijte na obličejový spoj ubrousek napuštěný čisticím dezinfekčním roztokem bez alkoholu.

DA

## DANSK: BRUGSANVISNING

**ANVENDELSE:** Filtrerende halvmasker med beskyttelse mod såvel faste som flydende aerosoler, klassificeret FFP1, FFP2 eller FFP3, i koncentrationer på op til Beskyttelsesfaktor x MAC / OEL / TLV (middel eksponeringsværdi): 4 x MAC / OEL / TLV: klasse FFP1 (lav toksicitet), 12 [10 UK, FIN, D, I, S] x MAC / OEL / TLV: klasse FFP2 (middel toksicitet), 50 [20 FIN, S, UK & 30 D, I] x MAC / OEL / TLV: klasse FFP3 (høj toksicitet). Mærket „D“ for bestået Dolomit tilstopningstest. Mærket „NR“ (engangsbrug) eller „R“ (kan genbruges) i henhold til standarden EN149:2001 +A1:2009 med ændringer.

**BEGRÆNSNINGER:** Anvend IKKE disse masker i områder, hvor: • iltkoncentrationen er mindre end 17% (iltfattige atmosfærer) • forureninger eller koncentrationer er ukendte eller umiddelbart farlige for liv og helbred • aerosolkoncentrationer overskrider grænser, der er fastsat i gældende sundheds og sikkerhedsbestemmelser eller beskyttelsesfaktor x MAC / OEL / TLV • der forekommer gas og/eller dampe. Brug IKKE denne maske i eksplosive atmosfærer, undtagen ved referencer leveret med en overensstemmelseserklæring. Anvend IKKE disse masker uden forudgående uddannelse.

**KONTROL FØR BRUG:** Brugeren skal sikre sig, at masken er egnet til den påtænkte anvendelse, før vedkommende går ind i det forurenede område.

**BRUG OG TILPASNING:** 1 - Hold masken i hånd- fladen med hovedbåndene nedad. 2 - Anbring masken under hagen. Før det nederste hovedbånd bagom nakken under ørerne. 3 - Hold masken mod ansigtet med den ene hånd, og før det øverste hovedbånd over ørerne og rundt om isjen. 4 - KONTROLLER MOD UTÆHEDER SÅLEDES: • anbring begge hænder over masken, og foretag en kraftigt udånding (maske uden udåndingsventil), og træk vejret dybt (maske med udåndingsventil) • hvis du mærker luft sive ud langs kanterne, justeres masken igen ved at stramme hovedbåndene (med en knude)

DE

## DEUTSCH: GEBRAUCHSANLEITUNG

**ANWENDUNGEN:** Filtrierende Halbmasken in den Schutzstufen FFP1, FFP2 oder FFP3 zum Schutz gegen feste und flüssige Aerosole bis zum Vielfachen des für das Aerosol definierten Grenzwertes. Schutzstufe FFP1 = 4-facher GW (geringe Toxizität); Schutzstufe FFP2 (mittlere Toxizität), = 10-facher GW; Schutzstufe FFP3

Výrobky jsou v souladu s nařízením Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/425 pro Osobní ochranné pomůcky a následnými změnami. Certifikát EU o přezkoušení typu a hodnocení kvality podle modulu D společností APAVE SUDEUROPE SAS - CS60193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - FRANCE. Oznámený subjekt č. 0082. Certifikát EU o přezkoušení typu vydán: "HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS". Prohlášení o shodě EU je k dispozici na webové stránce <https://doc.honeywellsafety.com/>.

Trďte odpad dle platných předpisů.

• gentag proceduren, indtil en tilfredsstillende ansigtstilpasning er opnået. NB: Kravene til lækagetæthed kan sandsynligvis ikke opnås, hvis masken bæres mod skæg eller skægstubbe.

**ANVENDELSE:** Når man tager en ny maske fra æsken: 1 - Kontroller masken før brug. 2 - Tag masken på, og kontroller, at den sidder tæt, før du går ind i et forurenede område. 3 - Behold masken på hele tiden, mens du er udsat for forureningen. 4 - Kassér masken, og skift den ud med en ny, hvis: • du tager masken af, mens du er i et forurenede område • for kraftig tilstopning forårsager åndedrætsbesvær eller ubehag • masken bliver beskadiget • kun for masker, som beskytter mod lugte: at lugten bliver kendelig. Der må ikke foretages ændringer på masken. Forlad det forurenede område, hvis der opstår irritation eller andet ubehag.

**ADVARSEL:** Masken må ikke anvendes mere end én arbejdsdag, hvis det er en engangsmaske („NR“). Opbevar nye masker i deres originale emballage, som skal holdes lukket, i et ikke-forurenede område.

**RENGØRING:** Kun for masker, der kan anvendes flere gange („R“). Hvis masken skal anvendes mere end én arbejdsdag, skal ansigtsdelen renses med en renseserviet vædet med en rensende og desinficerende opløsning uden alkohol.

Produkterne er i overensstemmelse med Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU) 2016/425 om personlige værnemidler med senere ændringer. EU-typeattest og kvalitetsudvikling følgende modul D af APAVE SUDEUROPE SAS - CS60193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - FRANCE. Bemyndiget organ nr. 0082. EU-typeafprøvningsattest udstedt til: "HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS". EU Overensstemmelseserklæringen findes på hjemmesiden <https://doc.honeywellsafety.com/>.

Sorter affald i henhold til gældende lovgivning

(hohe Toxizität) = 30-facher GW. „D“ markiert für das Bestehen der Dolomitstaubprüfung. Verpackungskennzeichnung „NR“ (nur für eine Schicht verwenden „non reusable“) oder „R“ (wieder verwendbar „reusable“) gemäß der geänderten Norm EN149:2001 +A1:2009.

## **EINSCHRÄNKUNGEN FÜR DEN GEBRAUCH:**

Diese Masken dürfen nicht benutzt werden, wenn • die Sauerstoffkonzentration geringer als 17% ist (Sauerstoffmangel-Atmosphären) • unbekannte Schadstoffe und/oder unbekannte Schadstoffkonzentrationen vorliegen bzw. unmittelbare Gefahr für Leben oder Gesundheit besteht • die Aerosol-Konzentration die Werte der geltenden Gesundheits- und Sicherheitsbestimmungen oder einen der Schutzfaktoren (FFP) x GW übersteigt • Gase und/Dämpfe vorhanden sind. Verwenden Sie diese Maske NICHT in explosionsgefährdeten Atmosphären, mit Ausnahme von Referenzen, die mit einer Konformitätserklärung geliefert werden. Die Masken nicht in explosiblen Atmosphären verwenden. Die Masken nicht ohne vorherige Schulung verwenden.

**KONTROLLEN VOR DEM GEBRAUCH:** Der Benutzer muss sich vor Betreten des kontaminierten Bereichs vergewissern, dass die Maske für die Anwendung geeignet ist.

## **ANLEGEN UND ANPASSEN DER MASKE:**

1 – Legen Sie die Maske in die hohle Hand. Die Kopfbänder hängen nach unten. 2 – Legen Sie die Maske unter dem Kinn an. Führen Sie das untere Kopfband unterhalb der Ohren um den Nacken. 3 – Halten Sie die Maske mit einer Hand gegen das Gesicht gedrückt, und legen Sie das obere Kopfband oberhalb der Ohren um den Hinterkopf. 4 – ÜBERPRÜFEN SIE DIE DICHTHEIT WIE FOLGT: • Legen Sie beide Hände auf die Maske und – atmen Sie aus – • Tritt an den Rändern Luft aus, passen Sie die Maske durch Straffen der Kopfbänder (durch einen Knoten) dem Gesicht enger an • Wiederholen Sie dies, bis ein befriedigendes Ergebnis erzielt wird. Achtung: Bei Bartträgern kann der Dichtsitz der Maske nicht gewährleistet werden.

**BENUTZUNG:** Eine neue Maske aus der Verpackung nehmen. 1 – Die Maske vor Gebrauch auf ihren einwandfreien Zustand untersuchen.

2 – Die Maske anlegen und vor Betreten des schadstoffbelasteten Raumes auf dicht abschließenden Sitz überprüfen. 3 – Die Maske während der gesamten Dauer der Schadstoffexposition tragen. 4 – Die Maske außer Gebrauch nehmen und durch eine neue ersetzen, wenn: • die Maske in einem kontaminierten Bereich abgelegt wurde • zu starke Verstopfung das Atmen erschwert oder Atembeklemmungen verursacht • die Maske beschädigt wurde • bei Geruchsschutzmasken Gerüche wahrnehmbar werden. Nichts an der Maske ändern oder beschädigen. Den schadstoffbelasteten Bereich verlassen bei Auftreten von Schwindelgefühl, Reizungen oder anderen Beeinträchtigungen.

**ACHTUNG:** Handelt es sich um eine Einwegmaske ("NR"), darf diese nicht länger als einen Arbeitstag lang getragen werden. Nichtbenutzte Masken in der verschlossenen Originalverpackung an einem nicht kontaminierten Ort aufbewahren.

**REINIGUNG:** Gilt nur für Mehrwegmasken ("R"). Soll die Maske länger als einen Arbeitstag lang getragen werden, die Dichtlippe mit einem Tuch reinigen, das mit einer alkoholfreien desinfizierenden Reinigungslösung getränkt ist.

Produkte entsprechen der Verordnung (EU) 2016/425 des Europäischen Parlaments und des Rates über persönliche Schutzausrüstungen und nachfolgenden Änderungen. EU-Baumusterprüfbescheinigung und Qualitätsbewertung nach Modul D von APAVE SUDEUROPE SAS - CS60193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - FRANCE. Benannte Stelle Nr. 0082. EU-Baumusterprüfbescheinigung ausgestellt für: "HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS".

Die EU-Konformitätserklärung ist auf der Webseite <https://doc.honeywellsafety.com/> verfügbar.

EL

## **ΕΛΛΗΝΙΚΑ: ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ**

**ΕΦΑΡΜΟΓΕΣ:** Ημι-μάσκες φιλτραρίσματος κατά των στερεών και υγρών αερολυμάτων, με κατάταξη FFP1, FFP2 ή FFP3, για συγκεντρώσεις χαμηλότερες του Συντελεστή Προστασίας x VME (Μέση Τιμή Έκθεσης): 4 x VME: κλάση FFP1 (ασθενής τοξικότητα), 12 [10 UK, FIN, D, I, S] x VME: κλάση FFP2 (μέτρια τοξικότητα), 50 [20 FIN, S, UK & 30 D, I] x VME: κλάση FFP3 (υψηλή τοξικότητα). « D » σημαίνει ότι πέρασε με επιτυχία τη δοκιμή απόφραξης δολομίτη. Σήμα «NR» (μιας χρήσης) ή «R» (πολλαπλών χρήσεων) σύμφωνα με το τροποποιημένο πρότυπο EN149:2001+A1:2009.

**ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΙ ΧΡΗΣΗΣ:** Μην χρησιμοποιείτε τη μάσκα και μην εισέρχετε ή παραμένετε σε περιοχές όπου: • η συγκέντρωση οξυγόνου είναι χαμηλότερη από 17% (περιβάλλοντα έλλειψης οξυγόνου) • οι ρύποι ή/και οι συγκεντρώσεις τους είναι άγνωστοι ή άμεσα επικίνδυνοι για τη ζωή ή την υγεία • η συγκέντρωση σωματιδίων υπερβαίνει τα όρια που καθορίστηκαν από τους ισχύοντες κανονισμούς ή από το Συντελεστή Προστασίας (FP) x VME • υπάρχουν αέρια ή/και ατμοί. ΜΗΝ χρησιμοποιείτε αυτήν τη μάσκα σε εκρηκτικές ατμόσφαιρες, εκτός από

τις αναφορές που παρέχονται με δήλωση συμμόρφωσης. Να μην χρησιμοποιείται χωρίς ειδική εκπαίδευση.

**ΕΛΕΓΧΟΙ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗ ΧΡΗΣΗ:** Ο χρήστης θα πρέπει να είναι βέβαιος πως η μάσκα είναι κατάλληλη για τη συγκεκριμένη εφαρμογή προ- του εισέλθει στη μολυσμένη περιοχή.

## **ΟΔΗΓΙΕΣ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗΣ:**

1 – Βάλτε τη μάσκα στο χέρι, με τους κεφαλόδεσμούς προς τα κάτω. 2 – Τοποθετήστε τη μάσκα κάτω από το πηγούνι. Πιέστε τον κάτω κεφαλόδεσμο πίσω από το λαιμό, κάτω από τα αυτιά. 3 – Συγκρατώντας τη μάσκα με το ένα χέρι πάνω στο πρόσωπο, περάστε τον επάνω κεφαλόδεσμο πάνω από το κεφάλι, πάνω από τα αυτιά. 4 – ΕΛΕΓΞΤΕ ΤΗ ΣΤΕΓΑΝΗ ΣΥΣΦΙΞΗ (ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΠΡΟΣΩΠΟΥ) ΩΣ ΕΞΗΣ: • βάλτε και τα δύο χέρια στη μάσκα και – εκπνεύστε δυνατά για μάσκα χωρίς βαλβίδα – εισπνεύστε δυνατά για μάσκα με βαλβίδα • εάν παρατηρήσετε διαρροή αέρα ανάμεσα στη μάσκα και το πρόσωπο, ρυθμίστε ξανά τη μάσκα αυξάνοντας το σφίξιμο των κεφαλόδεσμων (κάνοντας έναν

κόμπο) • επαναλάβετε τη διαδικασία έως ότου επιτευχθεί ικανοποιητική προσαρμογή στο πρόσωπο. ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Οι απαιτήσεις για στεγανή σύσφιξη μπορεί να μην επιτευχθούν εάν η μάσκα φορεθεί από γενειοφόρο άτομο.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Οι απαιτήσεις για στεγανή σύσφιξη μπορεί να μην επιτευχθούν εάν η μάσκα φορεθεί από γενειοφόρο άτομο.

**ΧΡΗΣΗ:** Βγάλτε μια καινούργια μάσκα από το κουτί της. 1 – Ελέγξτε την κατάσταση της μάσκας σας πριν από τη χρήση. 2 – Φορέστε τη μάσκα και ελέγξτε τη στεγανή σύσφιξη προτού εισέλθετε στη μολυσμένη περιοχή. 3 – Φορέστε την για όλη τη διάρκεια έκθεσης στους ρύπους. 4 – Πετάξτε την και αντικαταστήστε την εάν: • η μάσκα αφαιρέθηκε μέσα σε μολυσμένη ατμόσφαιρα • υπερβολική έμφραξη προκαλεί δυσκολία αναπνοής ή δυσφορία • η μάσκα καταστραφεί • για μάσκες που παρέχουν ανακούφιση από τις οσμές, η οσμή γίνεται αισθητή. Μην τροποποιείτε ή αλλοιώνετε τη μάσκα. Φύγετε από τη μολυσμένη περιοχή σε περίπτωση ερεθισμού ή δυσφορίας.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Η μάσκα δεν πρέπει να χρησιμοποιηθεί για περισσότερες από μια βάρδιες εφόσον είναι μιας χρήσης («NR»).

Κρατήστε τις μη χρησιμοποιημένες μάσκες στο κλειστό κουτί τους και φυλάξτε τες σε μη μολυσμένη περιοχή.

**ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ:** Ισχύει μόνο για τις μάσκες πολλαπλών χρήσεων («R»). Εάν η μάσκα πρόκειται να φορεθεί για περισσότερες από μια βάρδιες, χρησιμοποιήστε ένα πανάκι εμποτισμένο με καθαριστικό ή απολυμαντικό διάλυμα, χωρίς οινόπνευμα, και καθαρίστε τον εμπρόσθιο σύνδεσμο.

Τα προϊόντα συμμορφώνονται με τον Κανονισμό (ΕΕ) 2016/425 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τον Προσωπικό Προστατευτικό Εξοπλισμό και τις επακόλουθες τροποποιήσεις. Πιστοποιητικό εξέτασης τύπου ΕΕ και αξιολόγηση πισότητας σύμφωνα με την ενότητα D από την APAVE SUDEUROPE SAS - CS60193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - FRANCE. Κοινοποιημένος οργανισμός αρ. 0082. Πιστοποιητικό εξέτασης τύπου ΕΕ εκδίδεται προς: "HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS". Η δήλωση συμμόρφωσης της ΕΕ διατίθεται στον ιστότοπο <https://doc.honeywellsafety.com/>.

Ξεχωρίστε τα απορρίμματά σας σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία.



## ENGLISH: INSTRUCTIONS FOR USE

**APPLICATIONS:** Filtering half-masks classified FFP1, FFP2 or FFP3 against solid and liquid aerosols in concentrations up to Protection Factor x WEL (Workplace Exposure Limit): 4 x WEL: FFP1 class (low toxicity), 12 [10 in UK, FIN, D, I, S] x WEL: FFP2 class (average toxicity), 50 [20 in FIN, S, UK & 30 D, I] x WEL: FFP3 class (high toxicity). « D » marked for passing the dolomite clogging test. « NR » (single-shift use) or « R » (Re-useable) marked according to the amended standard EN149:2001+A1:2009.

**LIMITATIONS:** Do NOT use this mask to enter or stay in an area where: • oxygen concentration is less than 17% (oxygen-deficient atmospheres) • contaminants and/or their concentrations are unknown or immediately dangerous to life or health • aerosol concentration exceeds levels fixed by applicable health and safety regulations or Protection Factor xWEL • gases and/or vapours are present. Do NOT use this mask in explosive atmospheres, except for references supplied with a Declaration of Conformity. Do not use before receiving training.

**CHECKING BEFORE USE:** The user shall ensure that the mask is suitable for the intended application before entering the contaminated area.

**WEARING AND ADJUSTMENT:** 1 – Cup the mask in the hand, the headbands downward. 2 – Place the mask under the chin. Place the lower headband around the neck, below the ears. 3 – Holding the mask against the face with one hand, place the top headband above the ears, around the crown of the head. 4 – CHECK FOR LEAK-TIGHTNESS AS FOLLOWS: • place both hands over the mask and – exhale sharply for a mask without exhalation valve – inhale deeply for a mask with exhalation valve • if you feel air leaks around the edges, readjust the mask by increasing tension of the headbands (by tying a knot) • repeat the procedure until satisfactory face-fit has been achieved. N.B.: requirements

for leak-tightness are unlikely to be achieved if the respirator is worn against a beard or facial stubble.

**USING:** Taking a new mask from its box. 1 – Check the condition of the mask before use. 2 – Fit the mask and check leak-tightness before entering the contaminated area. 3 – Wear it for the whole duration of exposure to contaminants. 4 – Discard it and replace with a new one if: • it is removed while in a contaminated area • excessive clogging causes breathing difficulty or discomfort • it becomes damaged • for masks offering relief against nuisance odours, the smell becomes detectable. Do not alter the mask. Leave the contaminated area if dizziness, irritation or other distress occurs.

**WARNING:** The mask shall not be used for more than one shift if it is for single-shift use (« NR »). Keep unused masks in their closed box and store in a non-contaminated area.

**CLEANING:** Applicable only on the re-useable masks (« R »). If the mask is to be used for more than one shift, the face seal must be cleaned with a wipe impregnated with a cleaning and disinfecting solution, without alcohol. Products comply with the European Parliament and Council Regulation (EU) 2016/425 for Personal Protective Equipment and subsequent amendments. EU-type examination certificate and Quality assessment following module D by APAVE SUDEUROPE SAS - CS60193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - FRANCE. Notified Body No. 0082. EU-type examination certificate issued to: "HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS". The EU declaration of conformity is available on the website <https://doc.honeywellsafety.com/>.

Sort out your waste by respecting the regulations in force.

**APLICACIONES:** Semimascarillas filtrantes con clasificación FFP1, FFP2 o FFP3 contra aerosols sólidos y líquidos en concentraciones hasta del Factor de protección x TLV (Límite de exposición del lugar de trabajo): 4 x TLV: Clase FFP1 (baja toxicidad), 12 [10 en UK, FIN, D, I, S] x TLV: Clase FFP2 (toxicidad media), 50 [20 en FIN, S, UK y 30 D, I] x TLV: Clase FFP3 (alta toxicidad). «D» marcado por pasar la prueba de colmatación de dolomita. «NR» (uso en un solo turno) o «R» (Reusable) marcada según la normatividad enmendada EN149:2001+A1:2009.

**LIMITACIONES:** NO use estas mascarillas para ingresar o permanecer en un área en donde:

- la concentración de oxígeno sea menor que 17% (atmósferas deficientes en oxígeno)
- los contaminantes y/o sus concentraciones sean desconocidos o inmediatamente peligrosos para la vida o la salud
- la concentración del aerosol excede los niveles fijados por las reglamentaciones aplicables de salud y seguridad o el Factor de protección x TLV
- estén presentes gases y/o vapores.

NO use esta máscara en atmósferas explosivas, salvo en caso de referencias provistas con una Declaración de Conformidad. No la emplee antes de recibir capacitación

**COMPROBACIÓN ANTES DEL EMPLEO:** El usuario deberá asegurarse que la mascarilla es adecuada para la aplicación pretendida antes de entrar al área contaminada.

**USO Y AJUSTE:** 1 – Sostenga la mascarilla en la mano, las bandas para la cabeza hacia abajo. 2 – Coloque la mascarilla bajo la barbilla, el puente de la nariz hacia arriba y afuera. Coloque la cinta inferior para la cabeza alrededor del cuello, debajo de las orejas. 3 – Sosteniendo la mascarilla contra la cara con una mano, coloque la cinta superior para la cabeza arriba de las orejas, alrededor de la corona de la cabeza. 4 – **COMPRUEBE EN BUSCA DE FUGAS Y LA HERMETICIDAD DE LA SIGUIENTE MANERA:**

- coloque ambas manos sobre la mascarilla y exhale repentinamente para una mascarilla sin válvula de exhalación, inhale profundamente para una mascarilla con válvula de exhalación
- si usted siente fugas de aire alrededor de los bordes, reajuste la mascarilla aumentando la

tensión de las cintas para la cabeza (atando un nudo) • repita el procedimiento hasta que se haya logrado un ajuste satisfactorio en la cara. N.B.: Es poco probable que los requerimientos para la hermeticidad contrafugas se logren si el respirador en su caja cerrada o una barba incipiente.

**EMPLEO:** Tome una mascarilla nueva de su caja. 1 – Compruebe la condición de la mascarilla antes de su empleo. 2 – Ajuste la mascarilla y compruebe la hermeticidad a fugas antes de ingresar al área contaminada. 3 – Úsela durante toda la duración de la exposición a los contaminantes. 4 – Deséchela y reemplácela con una nueva si:

- se retira al estar en un área contaminada
- la obstrucción excesiva causa dificultad o incomodidad al respirar
- se daña
- para mascarillas que ofrecen ayuda contra olores molestos, el olor se vuelve detectable. No altere la mascarilla. Salga del área contaminada si ocurre mareo, irritación u otras molestias.

**ADVERTENCIA:** La mascarilla no se deberá utilizar durante más de un turno si es para uso en un solo turno («NR»). Conserve las mascarillas no usadas en su caja cerrada y almacenadas en un área no contaminada.

**LIMPIEZA:** Aplicable solamente en mascarillas reutilizables («R»). Si la mascarilla se va a utilizar durante más de un turno, se tiene que limpiar el sello facial con un trapo impregnado con una solución de limpieza y desinfección, sin alcohol.

Los productos cumplen con el Reglamento (UE) 2016/425 del Parlamento Europeo y del Consejo sobre equipos de protección personal y sus posteriores modificaciones. Certificado de examen de modelo UE y evaluación de la calidad según el módulo D de APAVE SUDEUROPE SAS - CS60193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - FRANCE. Organismo notificado n.º 0082 Certificado de examen modelo UE emitido para "HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS". La declaración de conformidad de la UE está disponible en el sitio web <https://doc.honeywellsafety.com/>.

Clasifique su desperdicio respetando las regulaciones en vigor.

**KASUTUSVALDKONNAD.** FFP1-, FFP2- või FFP3-klassi kuuluv filtreeriv poolmask on ette nähtud tahkete ja vedelate aerosoolide eest kaitsmiseks kontsentratsioonini kuni kaitsetegur x WEL (ohtlike ainete piirmorm töökeskkonnas). FFP1-klass (madal toksilisus): 4 x WEL. FFP2-klass (keskmine toksilisus): 12 [10 Suurbritannias, Soomes, Taanis, Itaalias ja Hispaanias] x WEL. FFP3-klass (kõrge toksilisus): 50 [20 Soomes, Hispaanias, Suurbritannias ja 30 Taanis, Itaalias] x WEL. Märgistus „NR” (ühets töövahetuseks) või „R” (korduvkasutatav) kantakse tootele vastavalt muudetud standardile EN 149:2001+A1:2009.

**PIIRANGUD.** Maskid pole ette nähtud kasutamiseks sellistes alades sisenemiseks ega viibimiseks alades, kus:

- õhuhapniku kontsentratsioon on väiksem kui 17% (hapnikupuudusega keskkond),
- saasteained ja/või nende kontsentratsioonid on teadmata või otseselt tervist kahjustavad või eluohtlikud,
- aerosooli kontsentratsioon ületab kohalduvate tervishoiu- ja ohutuseeskirjade määratud või kaitsetegur x WEL kontsentratsiooni,
- esineb gaase ja/või aursid.

Ärge kasutage maski plahvatusohtlikus keskkonnas, y.a vastavusdeklaratsioonis toodud juhtudel. Ärge kasutage enne vastavat väljaõpet.



## KONTROLLIMINE ENNE KASUTAMIST.

Kasutaja peab enne saastunud keskkonda sisenemist veenduma, et mask sobib kavatsatud kasutusviisiks.

**KANDMINE JA SOBITAMINE.** 1. Hoidke maski käes, nii et peapaelad jääks allapoole. 2. Asetage mask lõua alla. Pange alumine pael ümber kaela, kõrvade alla. 3. Surudes maski ühe käega näo vastu, paigutage ülemine pael kõrvade kohale ümber pea. 4. Kontrollige lekkekindlust järgmiselt: • asetage mõlemad käed maski peale ja hingake väljahingamisklapita maski puhul järsult välja, väljahingamisklapiga maski puhul aga sügavalt sisse, • kui tunnete, et õhku lekib maski servadest, reguleerige maski, pingutades paelu (sõlme sidudes), • korrake toiminguid, kuni mask püsib hästi peas. NB: lekkekindluse tingimusi ei ole ilmselt võimalik täita, kui mask kantakse habemega või raseerimata näol.

**KASUTAMINE.** KARBIST võetud uue maski korral toimige järgnevalt. 1. Enne kasutamist kontrollige maski seisundit. 2. Sobitage mask näole ja kontrollige enne saastunud keskkonda sisenemist selle lekkekindlust. 3. Kandke maski kogu saasteainete keskkonnas viibimise vältel. 4. Pärast kasutamist tuleb mask ära visata ja uue vastu vahetada, kui: • mask eemaldati saastunud keskkonnas, • filter on liiga umbes ning põhjustab hingamisraskusi või ebamugavust, • mask on kahjustatud, • haisusaaste korral kasutatavad maskid visake ära, kui hais

muutub tuvastatavaks läbi maski. ÄRGE muutke maski ehitust. Peapöörituse, ärrituse või muude tervisehäirete esinemise korral tuleb saastatud keskkonnast lahkuda.

**HOIATUS.** Kui mask on ette nähtud kasutamiseks ühe töövahetuse vältel („NR“), ei tohi seda rohkem kasutada. Hoidke kasutamata maske suletud originaalkarpides ja ladustage need mittesaastunud kohas.

**PUHASTAMINE.** Vajalik üksnes korduvkasutatavate maskide („R“) korral. Kui maske kasutatakse rohkem kui ühe töövahetuse vältel, puhastage näotihendit alkoholivabas puhastus- ja desinfitseerimislahuses niisutatud lapiga.

Toode vastab Europarlamendi ja nõukogu isikukaitsevahendite eeskirjade (EL) 2016/425 ja vastavatele laiendite nõuetele. EÜ-tüübikinnituse sertifikaadi ja kvaliteedihinnangu moodul D on väljastanud APAVE SUDEUROPE SAS - CS60193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - FRANCE. Teavitatud asutus nr 0082. EÜ tüübikinnituse sertifikaat on väljastatud ettevõttele „HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS“ EÜ vastavusdeklaratsioon on allalaaditav veebisaidilt <https://doc.honeywellsafety.com/>.

Sorteerige oma jäätmeid vastavalt kehtivatele seadustele.

## FI SUOMI : KÄYTTÖOHJEET

**KÄYTTÖALUEET:** Suodattavat puolinaamarit suojaavat kiinteiltä ja nestemäisiltä aerosoleilta, kategoria FFP1, FFP2 tai FFP3, keskittyminä Suojauskerroin x HTP (Haitalliseksi tunnetut pitoisuudet): 4 x HTP: luokassa FFP1 (ei-toksisilta), 12 [10 UK, FIN, D, I, S] x HTP: luokassa FFP2 (keskikorkeilta toksisilta), 50 [20 FIN, S, UK & 30 D, I] x HTP: luokassa FFP3 (korkeatoksisilta). « D » -symboli osoittaa, että se on läpäissyt dolomiittitestin. Merkinnät «NR» (kertakäyttö) tai «R» (Monikertakäyttö) normin EN149:2001+A1:2009 mukaisesti.

**RAJOITUKSET:** Älä käytä tätä naamaria paikoissa, joissa: • sisäänhengitysilmalla on alle 17 % (hapenvajaus) • saasteen tyyppi ja/ tai laajuus on tuntematon tai välittömästi terveydelle tai hengelle vaarallista • saastehiukkaspitoisuus ylittää sallitut raja-arvot Suojauskerroin (Protection Factor) x HTP • on kaasuja ja/ tai höyryä. ÄLÄ käytä tätä maskia räjähdysalittiissa ympäristöissä, lukuun ottamatta Vaatimustenmukaisuusvakuutuksessa olevia viittauksia. Älä käytä naamaria ennen, kuin olet saanut sen käyttöön liittyvän koulutuksen.

**TARKASTUKSET ENNEN KÄYTTÖÄ:** Käyttäjän tulee varmistaa, että naamari sopii käyttötarkoitukseen ennen saastuneelle alueelle menoa.

**KÄYTTÖ JA SOVITTAMINEN:** 1 - Ota naamari käsiin, kuminauha alaspäin. 2 - Laita naamari leualle. Vie alanauha niskan ympäri korvien alapuolelle. 3 - Pidä naamaria kasvoilla ja vie ylänauha korvien yläpuolelta takarivolle. 4 - TARKISTA TIIVIYS SEURAAVASTI: • paina naamaria kämmenillä ja hengitä ulos voimakkaasti (naamari ilman venttiiliä) - tee syvä sisäänhengitys (naamari, jossa on uloshengitysventtiili) • jos havaitset reunavuotoa, sovita uudelleen kiristämällä kuminauhoja (tee solmu) • toista toimenpiteitä, kunnes naamari on tyydyttävässä asennossa. HUOM.: Tiiviydestä annettuja vaatimuksia (riittävä suojauksena) ei todennäköisesti saavuteta, jos käyttäjällä on parta.

**KÄYTTÖ:** Ota uusi naamari ulos pakkauksesta. 1 - Tarkista naamarin kunto ennen käyttöä. 2 - Sovita naamari kasvoille ja tarkista tiiviyden saastuneelle alueelle menoa. 3 - Pidä naamaria koko ajan kasvoilla, kun olet saasteille alttiina. 4 - Poista naamari käytöstä ja vaihda se, jos: • otat sen pois kasvoilta saastuneella alueella • tukkeutunut naamari aiheuttaa hengitysvaikeuksia • se on vaurioitunut • kun hajua alkaa tuntua, kun kysymyksessä on epämiellyttäviltä hajuilta suojaava naamari. Älä muuta, muokkaa tai vahingoita naamaria. Poistu saastuneelta alueelta, jos tunnet huimausta tai ärsytystä.

**VAROITUS:** Kertakäyttöistä («NR») naamaria saa käyttää korkeintaan 8 tuntia vuorokaudessa. Säilytä käyttämättä olevat naamarit alkuperaisissa, suljetuissa pakkauksissa ja varastoi ne paikkaan, jossa ei ole epäpuhtauksia.

**PUHDISTUS:** Ohjetta sovelletaan vain monikertakäyttöön («R») tarkoitetuille naamareille. Jos naamaria joudutaan käyttämään yli vuorokauden, puhdista kasvoihin koskettava reunus puhdist ja desinfiointiaineeseen (alkoholiton) kostutetulla kankaalla.

Tuotteet ovat henkilösuojaimia koskevan Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) 2016/425 ja sen muutosten mukaiset.

## FR FRANÇAIS: INSTRUCTIONS D'UTILISATION

**APPLICATIONS:** Demi-masques filtrants contre les aérosols solides et liquides, classifiés FFP1, FFP2 ou FFP3, pour des concentrations inférieures au Facteur de Protection x VME (Valeur Moyenne d'Exposition) : 4 x VME : classe FFP1 (faible toxicité), 12 [10 UK, FIN, D, I, S] x VME : classe FFP2 (moyenne toxicité), 50 [20 FIN, S, UK & 30 D, I] x VME : classe FFP3 (haute toxicité). « D » marqué pour passer le test de colmatage de la dolomite. Marqués « NR » (à usage unique) ou « R » (Réutilisables) selon la norme amendée EN149:2001+A1:2009.

**LIMITES:** Ne pas utiliser le masque, ni entrer, ni rester dans un endroit où : • la concentration d'oxygène est inférieure à 17% (atmosphères déficientes en oxygène) • les contaminants et/ou leurs concentrations sont inconnus ou immédiatement dangereux pour la vie ou la santé • la concentration des particules dépasse les niveaux fixés par la réglementation en vigueur ou Facteur de Protection (FP) x VME • des gaz et/ou vapeurs sont présents. Ne pas utiliser le masque en atmosphères explosives, sauf pour les références pourvues d'une Attestation de Conformité. Ne pas utiliser sans formation préalable.

**CONTROLES AVANT UTILISATION:** L'utilisateur doit s'assurer que le masque est adapté à l'application envisagée avant d'entrer dans la zone contaminée.

**PORT ET AJUSTEMENT :** 1 - Tenir le masque dans le creux de la main, les élastiques en bas. 2 - Placer le masque sous le menton. Passer l'élastique inférieur derrière le cou, sous les oreilles. 3 - En maintenant le masque contre le visage avec une main, passer l'élastique supérieur derrière la tête, au-dessus des oreilles. 4 - VERIFIER L'ETANCHEITE DE LA MANIERE SUIVANTE : • placer les deux mains sur le masque et - expirer fortement pour un masque sans soupape - inspirer fortement pour un masque avec soupape • si vous remarquez des fuites d'air entre le masque et le visage, réajuster en augmentant la tension des élastiques (en faisant un nœud) • répéter la procédure jusqu'à l'obtention d'une étanchéité

EU-tyyppitarkastustodistus ja laadunarviointi moduuli D:n jälkeen: APAVE SUDEUROPE SAS - CS60193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - FRANCE. Ilmoitettu laitos nro 0082. EU-tyyppitarkastustodistus annettu: "HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS". EU vaatimustenmukaisuusvakuutus on saatavana Internet-osoitteessa <https://doc.honeywellsafety.com/>.

Lajittele jätteet voimassa olevien määräysten mukaisesti.

satisfaisante. N.B. : Il est peu probable que les exigences relatives à l'étanchéité soient satisfaites dans le cas de porteurs ayant une barbe.

**UTILISATION:** A partir d'un masque neuf sortant de sa boîte. 1 - Inspecter l'état de votre masque avant utilisation. 2 - Mettre le masque et vérifier l'étanchéité avant d'entrer dans l'atmosphère contaminée. 3 - Porter le masque pendant toute la Période d'exposition aux contaminants. 4 - Jeter le masque et le remplacer si : • le masque est enlevé dans une atmosphère contaminée • le colmatage excessif du masque provoque une gêne respiratoire • le masque est endommagé • pour les masques fournissant un soulagement contre les odeurs, l'odeur présente devient perceptible. Ne pas modifier ou altérer le masque. En cas d'irritation ou de malaise, quitter l'atmosphère contaminée.

**AVERTISSEMENT:** Le masque ne doit pas être utilisé plus d'une journée de travail s'il est à usage unique (« NR »). Garder les masques non-utilisés dans leur emballage d'origine fermé, dans un endroit non-contaminé.

**NETTOYAGE:** Applicable seulement sur les masques réutilisables (« R »). Si le masque doit être porté plus d'une journée de travail, utiliser une lingette imprégnée d'une solution nettoyante et désinfectante, sans alcool, à appliquer sur le joint facial.

Les produits sont conformes au règlement (UE) 2016/425 du Parlement européen et du Conseil relatif aux équipements de protection individuelle et à leurs modifications ultérieures. Certificat d'examen UE de type et évaluation de la qualité après le module D de l'APAVE SUDEUROPE SAS - CS60193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - FRANCE. Organisme notifié n° 0082. Certificat d'examen UE délivré à : « HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS ». La déclaration de conformité UE est disponible sur le site <https://doc.honeywellsafety.com/>.

Triez vos déchets en respectant la réglementation en vigueur.

**שימוש:** הוצא את המסכה החדשה מן הקופסה. 1 – בדוק את תנאי המסכה לפני השימוש. 2- התאם את המסכה ובדוק אטימות דליפה לפני הכניסה לאזור המזוהם. 3 – חבוש את המסכה בכל זמן החשיפה אל החומרים המזהמים. 4 – הוצא את המסכה והחלף אותה בחדשה אם: • היא הוסרה בתוך האזור המזוהם • דבקות יתרה גורמת לקשיי נשימה או חוסר נוחות • המסכה ניזוקה • עבור מסכות המקלות על מטרדי ריח, ניתן להריח את הריח המסוים.

אל תשנה את המסכה.

צא מן האזור המזוהם אם אתה חש סחרחור, רות, גירויים או חוסר נוחות נוסף.

**אזהרה:** לא ייעשה שימוש במסכה ליותר ממשמרת אחת אם היא מתאימה לשימוש במסגרת אחת (<NR>). שמור מסכות שלא נעשה בהן שימוש בקופסאות הסגורות שלהן ואחסן באזור שאינו מזוהם.

**ניקיון:** ישים רק עבור מסכות הניתנות לשימוש חוזר (<R>). אם ניתן להשתמש במסכה ליותר ממשמרת אחת, יש לנקות את אטם הפנים עם מטלית עם חומר ניקוי וחיטוי, ללא אלקוהול.

המוצרים הינם בהתאם לתקנת הפרלמנט והמועצה האירופית (2016/425 EU) עבור ציוד להגנה אישית על עידכונה. בעלת תעודת בדיקה מסוג EU והערכת איכות אשר התבצעה על ידי

APAVE SUDEUROPE SAS  
CS60193 – 13322 MARSEILLE -  
Cedex16 - FRANCE

תעודת בדיקה מסוג EU מס' 0082 הונפקה עבור "מוצרי בטיחות נשימתית HONEYWELL". הצהרת התאימות האירופית זמינה באתר שלנו: <https://doc.honeywellsafety.com>

מיין את האשפה שלך על פי התקנות הישימות באזורך.

**יישומים:** חצי מסכות לסינון המסווגות, 1FFP, 2FFP או 3FFP נגד תרסיסים מוצקים ונוזליים בריכוזים של עד פקטור הגנה X WEL (גבול חשיפה במקום העבודה): X WEL 4 : X WEL 4 : X WEL 4 (רעילות נמוכה), 12 [10 UK, S, UK, S, UK, S, UK, S, UK, S] X WEL 2FFP (רעילות מתונה), 50 [20 UK, S, UK, S, UK, S, UK, S, UK, S] X WEL 3FFP (רעילות גבוהה). <D> הוא הסימון לזה שהמוצר עבור את מבחן מניעת הדולומיט. <NR> (שימוש במשמרת יחידה) או <R> (ניתן לשימוש חוזר) מסמנים בהתאם לתקן המתוקן + EN149:2001 A1:2009.

**הגבלות:** אין להשתמש על מנת להיכנס או להישאר באזורים בהם: • ריכוז החמצן הינו פחות מ-17% (אזורים נטולי חמצן) • חומר מזהם ו/או בעלי ריכוזים שאינם ידועים או אשר מהווים סכנה מיידית לחיים או לבריאות • ריכוז התרסיס עולה על הרמות הקבועות על ידי תקנות הבריאות והבטחון הישימות או פקטור הגנה X WEL • ישנם גזים או אדים אין להשתמש במסכה זו באזורים בעלי סכנת התפוצצות, למעט הפניות אשר סופקו עם הצהרות תאימות. אין להשתמש לפני קבלת הדרכה מתאימה.

**בדיקה לפני השימוש:** המשתמש יוודא שהמסכה מתאימה עבור הישום המיועד לפני הכניסה למקום המזוהם.

**חבישה והתאמה:** 1 – החזק את המסכה ביד, עם רצועות הראש פונות למטה. 2 - הנח את המסכה מתחת לסנטר. הנח את רצועת הראש התחתונה מסביב לצוואר, מתחת לאוזניים. 3 - כאשר אתה מחזיק את המסכה ביד אחת, הנח את רצועת הראש העליונה מסביב לעטרת הראש, מעל לאוזניים. 4 - בדוק אטימות דליפה כדלקמן: • הנח את שני הידיים על המסכה ו- נשוף בחוזקה עבור מסכה ללא שסתום נשיפה – שאף בחוזקה עבור מסכה עם שסתום נשיפה • אם אתה מרגיש שהאוויר דולף בקצוות, התאם מחדש את המסכה על ידי חיזוק גשר האף ו/או הגברת המתח ברצועות הראש (על ידי קשירת קשר) • חזור על הפעולה עד להתאמה אופטימלית. "נ"ב: כנראה שלא ניתן יהיה להשיג את הדרישות עבור אטימות הדליפה אם חובשים את המסכה על גבי זקן או זיפי זקן.

**PRIMJENE:** Filtrirajuće polumaske za zaštitu od krutih i tekućih aerosola, klasificiranih kao FFP1, FFP2 ili FFP3, za koncentracije manje od zaštitnog faktora x SVI (srednja vrijednost izlaganja) : 4 x SVI : klasa FFP1 (slaba toksičnost), 12 [10 UK, FIN, D, I, S] x SVI : klasa FFP2 (srednja toksičnost), 50 [20 FIN, S, UK & 30 D, I] x SVI : klasa FFP3 (visoka toksičnost). Oznaka « D »

ukazuje na to da je maska prošla test začepljenja kamenca. Označene su sa « NR » (za jednokratno korištenje) ili « R » (za višekratnu uporabu) sukladno normi EN149:2001+A1:2009.

**OGRANIČENJA:** Ovu masku nemojte koristiti niti za ulaznje niti za boravak u području u kojemu: • je koncentracija kisika niža od 17%

(atmoszféra s nedostatkom kisika) • su kontaminirajuće tvari i/li njihova koncentracija nepoznati ili odmah opasni po život i zdravlje • je koncentracija čestica premašila razinu određenu važećim pravilnikom ili zaštitnim faktorom (ZF) x SVI • su prisutni plin i/li isparenja. NEMOJTE koristiti ovu masku u eksplozivnim atmosferama, izuzev kod poveznica isporučenih uz Izjavu o suglasnosti. Nemojte je koristiti bez prethodne obuke.

**PROVJERE PRIJE KORIŠTENJA:** Korisnik bi se morao uvjeriti da je maska prilagođena predviđenoj namjeni prije no što uđe u kontaminiranu zonu.

**NOŠENJE I NAMJEŠTANJE:** 1 – Masku držite u rukama, s elastičnim trakama okrenutim prema dolje. 2 – Masku postavite ispod brade. Donju elastičnu traku povucite za vrat, ispod ušiju. 3 – Držite masku prislonjenu na lice jednom rukom, gornju elastičnu traku povucite na stražnji dio glave, iznad ušiju. 4 – NEPROPUŠNOST PROVJERITE NA SLIJEDEĆI NAČIN: • na masku stavite obje ruke i – snažno izdišite kroz masku bez ventila – snažno udišite kroz masku s ventilom • primijetite li curenje zraka unutar maske i na licu, ponovno namjestite i povećajte napetost elastičnih traka (vežući čvor) • ponovite postupak sve dok niste postigli zadovoljavajuću nepropusnost. N.B.: Prilično je moguće da se uvjeti koji se odnose na propusnost neće moći zadovoljiti u slučaju da oni koji je nose imaju bradu.

**UPORABA:** Počinje se uzimanjem nove maske iz njene kutije. 1 – Prije uporabe provjerite u kakvom je stanju vaša maska. 2 – Stavite masku i provjerite nepropusnost maske prije ulaska u kontaminiranu atmosferu. 3 – Masku nosite ti-

jekom cijelog razdoblja izloženosti kontaminirajućim tvarima. 4 – Masku bacite i zamijenite ako: • je maska skinuta u kontaminiranoj atmosferi • pretjerana začepljenost maske izaziva smetnje u disanju • je maska oštećena • se kroz maske koje pružaju olakšanje protiv neugodnih mirisa, postojeći neugodan miris počinje osjećati. Nemojte preinačivati ili mijenjati masku. U slučaju nadražnosti ili mučnine, odmah napustite kontaminiranu atmosferu.

**UPOZORENJE:** Maska ne bi smjela biti korištena više od jedne radne smjene ako je namijenjena za jednokratnu uporabu (« NR »). Nekorištena maske čuvajte u njihovoj izvornoj zatvorenoj ambalaži, na nekontaminiranom mjestu.

**ČIŠĆENJE:** Primjenjivo samo na maskama za višekratnu uporabu (« R »). Ako masku morate nositi tijekom više od jedne radne smjene, upotrijebite krpu od flanela natopljenu otopinom za čišćenje i dezinficiranje, bez alkohola i primijenite na brtvi za lice.

Proizvodi ispunjavaju zahtjeve Europskog parlamenta i Vijeća (EU) 2016/425 za Osobnu zaštitnu opremu i druge nadopune. Certifikat EU-tipa ispitivanja i provjera kvalitete prema modulu D tvrtke APAVE SUDEUROPE SAS - CS60193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - FRANCE. Nadležno tijelo br. 0082. Certifikat EU-tipa ispitivanja izdan za: "HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS". EU izjava suglasnosti dostupna je na internetskoj stranici <https://doc.honeywellsafety.com/>.

Otpad obradujte uz uvažavanje važećih zakonskih propisa.

HU

## MAGYAR: HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

**ALKALMAZÁSOK:** Szilárd és folyékony aeroszolok elleni FFP1, FFP2 vagy FFP3-as besorolású szűrő fél-maszkok, Védelmi faktor x VME (Átlagos exponálási szint) feletti koncentrációk esetén: 4 x VME: FFP1 kategória (alacsony toxicitás), 12 [10 UK, FIN, D, I, S] x VME: FFP2 kategória (közepes toxicitás), 50 [20 FIN, S, UK & 30 D, I] x VME: FFP3 kategória (magas toxicitás). « D » jelzi, hogy a dolomit eldugaszolási teszt sikerült. « NR » jelölésű (egyszerhasználatos) vagy « R » jelölésű (újra-használatos) az EN149:2001+A1:2009 módosított szabvány szerint.

**KORLÁTOZÁSOK:** Ne használja a maszkot, ne menjen be és ne tartózkodjon olyan helyen, ahol: • az oxigén koncentráció kisebb mint 17% (oxigénben szegény közeg) • a fertőző anyagok és/vagy koncentrációjuk ismeretlen vagy közvetlen életveszélyt jelentenek vagy veszélyt jelentenek az egészségre • a részecske koncentrációk meghaladják az érvényben lévő egészségügyi és biztonsági szabályozás vagy a Védelmi faktor (FP) x VME (Átlagos exponálás szint) által meghatározott szinteket • illetve gázok és/vagy gőzök vannak jelen. NE HASZNÁLJA a maszkot olyan környezetben, melyben robbanásveszély áll fenn, ebben az esetben kivételt képeznek a Megfelelőségi Nyilatkozatban említett esetek. Kizárólag képzett személyek részére.

**HASZNÁLAT ELŐTTI ELLENŐRZÉS:** A maszk használója köteles meggyőződni róla, hogy a maszk alkalmas az adott környezetben történő használatra mielőtt a fertőző zónába lépne.

**VISELÉS ÉS BEÁLLÍTÁS:** 1 – Vegye a kezébe a félárlarcot, a fejpántokkal lefelé. 2 – Helyezze a félárlarcot az álla alá. Helyezze az alsó fejpántot a nyakra mögé a fülei alá. 3 – Egyik kezével az arcához tartva a félárlarcot a felső rögzítő-pántot vezesse át a feje mögött, a fülei felett. 4 – AZ ALÁBBIK SZERINT ELLENŐRIZZE A SZIVÁRGÁST: • mindkét kezét helyezze a félárlarcra és – szelep nélküli félárlarc esetén erősen lélegezzen be – szeleppel ellátott félárlarc esetén pedig erősen lélegezzen ki • ha azt érzi, hogy a félárlarc és az arca között áramlik a levegő, igazítsa meg az orrcsip- tetőnél fogva vagy növelje a fejpántok feszességét (csomó megkötésével) • addig ismétlje el ezt az eljárást, amíg a félárlarc megfelelően illeszkedik az arcára. Megjegyzés: a szivárgásmentes illeszkedést nem lehet elérni, ha a félárlarcot viselő személy szakállas vagy borostás.

**HASZNÁLAT:** Vegyen ki egy új maszkot a dobozából. 1 – Használat előtt ellenőrizze a maszk állapotát. 2 – Helyezze fel és ellenőrizze a hermetikus záródást mielőtt a fertőző közegbe érne. 3 – Hordja a maszkot a fertőzésnek

kitettség teljes időtartama alatt. 4 – Dobja el és cserélje ki egy újra, ha: • levette a maszkot a fertőzött környezetben • a túlzott lezárás légzési nehézséget okoz • a maszk megsérült • a szagártalmak ellen védelmet nyújtó maszkok esetén a szag érezhetővé válik. Ne változtassa meg a maszkot és ne alakítsa át. Irritáció vagy rossz közérzet esetén hagyja el a fertőzött közeget.

**FIGYELMEZTETÉS:** Az egyszer-használatos maszkot (« NR ») ne használja egy munkanapnál tovább. A fel nem használt maszkokat az eredeti csomagolásban, zárva, nem fertőzött területen tárolja.

**TISZTÍTÁS:** Kizárólag az újra-felhasználható maszkok (« R ») esetén alkalmazandó. Ha a maszkot egy munkanapnál tovább kell viselnie, használjon alkoholmentes tisztítószerezrel és fer-

tőtlenítőszerezrel átitatott törlőkendőt az arcfelöli részeken.

A termékek megfelelnek az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2016/425 rendelete (2016. március 9.) az egyéni védőeszközökről szóló rendeletében foglalt követelményeknek és a D osztályú minőségi elvárásoknak - APAVE SU-DEUROPE SAS - CS60193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - FRANCE. 0082 sz. értesítés., EU vizsgálati tanúsítvány kiállítva: „HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS”. A teljes EU Megfelelőségi Nyilatkozat elérhető a következő weboldalon: <https://doc.honeywellsafety.com/>.

Gyűjtse szelektíven a hulladékot az érvényben lévő szabályozás tiszteletben tartásával.

IS

## ÍSLENSKA: NOTKUNARLEIÐBEINGAR

**NOTKUN:** Hálfgrímusíur til varnar gegn ögnum og úða í lofti, flokkaðar í FFP1, FFP2 eða FFP3, fyrir mettn sem er lægri en Varnargildi (Protection Factor) x LHM (Leyfileg hámarksmettn) : 4 x LHM : flokkur FFP1 (lítil eitrun), 12 [10 UK, FIN, D, I, S] x LHM flokkur FFP2 (meðal eitrun), 50 [20 FIN, S, UK & 30 D, I] x LHM: flokkur FFP3 (mikil eitrun). « D » merkt fyrir að standast dólómítstíflupróf. Merktar « NR » (einnota) ou « R » (margnota) samkvæmt staðlinum EN149:2001+A1:2009.

**TAKMARKANIR:** Notið ekki grímuna, og farið hvorki inn á né verið áfram á svæði þar sem: • súrefnismettun er lægri en 17% (þar sem súrefnisskortur er í lofti) • mengandi efni og/eða mettn þeirra er ókunn eða eru hættuleg lífi eða heilsu • mettn agna fer yfir leyfileg mörk eða Varnargildi x LHM • gastegundir og/eða gufa eru til staðar. EKKI nota þess grímu í sprengifímu lofti, nema í tilvikum sem studdar eru með samræmisýfirlýsingu. Notið ekki án þess að hafa hlotið þjálfun í notkun grímunnar.

**ATHUGIÐ FYRIR NOTKUN:** Notandi verður að ganga úr skugga um að gríman henti notkun áður en farið er inn á mengað svæði.

**UPPSETNING OG STILLING:** 1 – Haldið grímunni í lófanum og látið teygjunnar hanga niður. 2 – Komið grímunni fyrir undir höku. Komið neðri teygjunni aftur fyrir háls, undir eyrum. 3 – Haldið grímunni að andlitinu með annarri hendi, komið efri teygjunni aftur fyrir höfuð, fyrir ofan eyrun. 4 – **ATHUGIÐ LEKAPÉTTNI Á EFTIRFARÁNDI HÁTT:** • leggið báðar hendur á grímuna og - blásið fast ef gríman er ekki með þéttiloku - andið hratt inn ef gríman er með þéttiloku • ef loft sleppur milli andlits og grímu, stillið betur með því að herða á teygjunum (með því að binda hnúti) • endurtakið þar til gríman er fullnægjandi

lekapétt. ATH: Ólíklegt er að skeggaðir notendur nái fullnægjandi lekapéttini.

**NOTKUNARLEIÐBEINGAR:** Miðað er við nýja grímu beint úr kassanum. 1 – Skoðið ástand grímunnar áður en hún er notuð. 2 – Setjið grímuna upp og kannið lekapéttina áður en farið er inn á mengað svæði. 3 – Hafið grímuna uppi allan tímann sem verið er inni á menguðu svæði. 4 – Hendið grímunni og takið aðra ef: • gríman hefur verið tekin niður á menguðu svæði • of mikill þrýstingur veldur andþrengslum eða öþægindum • gríman er skemmd • fyrir grímur sem eiga að vernda gegn lykt, lyktin fer að finnast. Breytið ekki grímunni á nokkurn hátt. Við öþægindi eða vanlíðan, skal yfirgefa mengaða svæðið.

**AÐVÖRUN:** Einnota grímu (« NR ») skal ekki nota lengur en einn dag. Geymið ónotaðar grímur í lokuðum umbúðunum á ómengðu svæði.

**HREINSUN:** Gildir eingöngu fyrir margnota grímur (« R »). Ef nota á grímuna aftur, skal þrifa þéttinguna með klút vættum í sótthreinsandi alkohólfrírri lausn.

Vörur uppfylla kröfur reglugerðar Evrópuþingins og ráðsins (ESB) nr. 2016/425 um persónuhlífar með síðari breytingum. ESB-gerðarprófunarvottorð og gæðamat samkvæmt aðferðareiningu D frá APAVE SUDEUROPE SAS - CS60193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - FRANCE. Tilkynnt stofa nr. 0082. EU-gerðarprófunarvottorð gefið út til: „HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS”. ESB-samræmisýfirlýsinguna má nálgast á vefsvæðinu <https://doc.honeywellsafety.com/>.

Flokkid rusl samkvæmt gildandi reglum.

IT

## ITALIANO: NOTA INFORMATIVA

**APPLICAZIONI:** Facciali filtranti contro gli aerosol solidi e liquidi, classificati FFP1, FFP2 o FFP3, per concentrazioni inferiori al Fattore di protezione x TLV (Valore Limite di Soglia): 4 x TLV: classe FFP1 (tossicità ridotta), 12 [10 UK, FIN, D, I, S] x TLV: classe FFP2 (tossicità media),

50 [20 FIN, S, UK & 30 D, I] x TLV: classe FFP3 (tossicità elevata). « D » contrassegnato per il superamento del test di intasamento dolomitico. Marchi « NR » (monouso) o « R » (riutilizzabili) secondo la norma modificata EN149:2001+A1:2009.

**LIMITAZIONI:** Non utilizzare il facciale, non entrare e non rimanere in un'area in cui:  
• la concentrazione di ossigeno è inferiore al 17% (ambienti con ossigeno insufficiente)  
• i contaminanti e/o le loro concentrazioni sono ignoti o immediatamente pericolosi per la vita o per la salute  
• le concentrazioni di contaminanti superano i livelli stabiliti dai regolamenti in vigore o il Fattore di Protezione (FP) x TLV  
• sono presenti gas e/o vapori. NON utilizzare questa maschera in atmosfere esplosive, fatta eccezione per i riferimenti forniti con una Dichiarazione di Conformità. Non usare senza previa formazione.

**CONTROLLI PRIMA DELL'USO:** L'utente deve accertarsi che il facciale sia adeguato all'applicazione prevista prima di entrare nell'area contaminata.

#### **ISTRUZIONI PER L'INDOSSAGGIO:**

1 - Tenere il facciale nel palmo della mano, con gli elastici in basso. 2 - Posizionare il facciale sotto il mento. Far passare l'elastico inferiore dietro la nuca, sotto le orecchie. 3 - Posizionando il facciale contro il viso con una mano, far passare l'elastico superiore dietro la testa, sopra le orecchie. 4 - VERIFICARE LA TENUTA NEL MODO SEGUENTE: • porre le mani sul facciale e - espirare fortemente per un facciale senza valvola - inspirare profondamente per un facciale con valvola • se si osservano perdite di aria fra il facciale e il viso, riposizionare il facciale aumentando la tensione degli elastici (facendo un nodo) • ripetere l'operazione fino ad ottenere una tenuta soddisfacente. N.B.: È poco probabile che i requisiti relativi alla tenuta ermetica del facciale possano essere soddisfatti in caso di utenti con la barba.

**UTILIZZO:** Prelevando un facciale nuovo dalla scatola originale. 1 - Verificare lo stato del facciale prima di utilizzarlo. 2 - Indossare il

facciale e verificare la tenuta prima di entrare nell'ambiente contaminato. 3 - Indossare il facciale per tutto il periodo di esposizione ai contaminanti. 4 - Gettare il facciale e sostituirlo se:  
• il facciale filtrante viene tolto in un ambiente contaminato  
• l'intasamento eccessivo del facciale provoca un affaticamento respiratorio  
• il facciale è danneggiato  
• per i facciali che forniscono un sollievo contro gli odori, l'odore presente diventa percettibile. Non modificare o alterare il facciale. In caso di irritazione o di malessere, abbandonare l'area contaminata.

**AVVERTENZA:** Se il facciale è monouso, non deve essere utilizzato per più di una giornata lavorativa (« NR »). Conservare i facciali non ancora utilizzati nella loro confezione originale chiusa in un luogo non contaminato.

**PULIZIA:** applicabile solo per i facciali riutilizzabili (« R »). Se il facciale deve essere indossato per oltre una giornata lavorativa, utilizzare un panno impregnato di una soluzione detergente e disinfettante, senza alcool, da applicare sulla guarnizione di tenuta.

I prodotti sono conformi al Regolamento (UE) 2016/425 del Parlamento Europeo e del Consiglio per i dispositivi di protezione individuale e successive modifiche. Certificato di esame di tipo UE e valutazione della qualità secondo il modulo D di APAVE SUDEUROPE SAS - CS60193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - FRANCE. Ente notificato n. 0082. Certificato di esame di tipo UE rilasciato a: "HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS". La Dichiarazione di Conformità UE è disponibile sul sito web <https://doc.honeywellsafety.com/>.

Smaltite i rifiuti nel rispetto della normativa in vigor.



## **LIETUVIŲ KALBA: NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS**

**TAIKYMO SRITYS:** Filtravimo puskaukės skirtos apsaugoti nuo kietųjų ir skystųjų aerozolių, klasifikuojamų FFP1, FFP2 arba FFP3, kurių koncentracija ore mažesnė už apsaugos koeficientą x VME (vidutinė poveikio reikšmė, pranc. Valeur Moyenne d'Exposition): 4 x VME: klasė FFP1 (silpnas toksiškumas), 12 [10 UK, FIN, D, I, S] x VME: klasė FFP2 (vidutinis toksiškumas), 50 [20 FIN, S, UK & 30 D, I] x VME: klasė FFP3 (stiprus toksiškumas). „D“ ženklas žymi, kad išlaikytas dolomito užsikimšimo testas. Pažymėti „NR“ (vienkartinio naudojimo) arba „R“ (daugkartinio naudojimo) pagal normą EN149:2001+A1:2009 su papildymais.

**APRIBOJIMAI:** Kaukės negalima naudoti bei įeiti į patalpas arba jose likti, kur:  
• deguonies koncentracija yra mažesnė kaip 17 % (aplinka, kurioje trūksta deguonies)  
• teršalai ir (arba) jų koncentracija ore yra nežinoma arba kelia tiesioginį pavojų žmogaus sveikatai arba gyvybei  
• dalelių koncentracija ore viršija lygius, nustatytus pagal galiojančius reikalavimus arba apsaugos faktorių (FP) x VME  
• kai yra dujų ir (arba) garų. Draudžiama naudoti šią kaukę sprogoje aplinkoje, išskyrus pagal atitikties deklaracijoje

pateiktas nuorodas. Kauke naudotis gali tik to išmokyti asmenys.

**PRIEŠ NAUDOJIMĄ ATLIEKAMOS PATIKROS:** prieš eidamas į užterštą zoną naudotojas turi įsitikinti, kad kaukė yra pritaikyta numatomai paskirčiai.

**DĖVĖJIMAS IR REGULIAVIMAS:** 1 - Laikykite kaukę saujoje, gumelės turi būti nukreiptos žemyn. 2 - Pakiškite kaukę po smakru. Uždėkite apatinę gumelę aplink kaklą po ausimis. 3 - Laikydami kaukę prispaudę prie veido viena ranka, uždėkite viršutinę gumelę aplink pakaušį virš ausų. 4 - PATIKRINKITĖ SANDARUMĄ TOKIU BŪDU: • uždėkite abi rankas ant kaukės ir - stipriai iškvėpkite (jei kaukė yra be iškvėpimo vožtuvo) - stipriai įkvėpkite (jei kaukė yra su iškvėpimo vožtuvu) • jei jaučiate, kad ties kraštais prasiskverbia oras, pakoreguokite kaukės padėtį labiau suspausdami nosies tiltą ir (arba) padidindami gumelių įtempį (užmegzdami mazgą) • kartokite procedūrą, kol kaukė tinkamai priglus prie veido. Pastaba: mažai tikėtina, kad sandarumo reikalavimai bus patenkinti jei kaukę naudojančias asmuo yra su barzda ar neskustais barzdos plaukeliais.

**NAUDOJIMAS:** Taikoma naujai iš dežutės išimtai kaukei. 1 – Prieš naudodami patikrinkite kaukės būklę. 2 – Prieš eidami į užterštą aplinką užsidėkite kaukę ir patikrinkite sandarumą. 3 – Nenušimkite kaukės visą laiką, kol būsite užterštoje aplinkoje. 4 – Išmeskite kaukę ir ją pakeiskite, jei:

- kaukė nuimama užterštoje aplinkoje
- dėl per didelio sankaupų kiekio kaukėje tampa sunku kvėpuoti
- kaukė pažeista
- naudojant saugančią nuo kvapų kaukę jaučiamas aplinkoje esantis kvapas.

Kaukės nekeiskite. Dirginimo arba negalavimo atveju išeikite iš užterštos aplinkos.

**ĮSPĖJIMAS:** vienkartinio naudojimo („NR“) kaukės negalima naudoti ilgiau kaip vieną darbo pamainą. Laikykite nepanaudotas kaukes originalioje uždarytoje pakuotėje, neužterštoje vietoje.

**VALYMAS:** taikoma tik daugkartinio naudojimo kaukėms („R“). Jei kaukė turi būti naudojama ilgiau nei vieną pamainą, nuvalykite su veidu be-

siliečiančią dalį naudodami skudurėlį, pamirkytą valančiame ir dezinfekuojančiame tirpale, kurio sudėtyje nėra alkoholio.

Gaminiai atitinka Europos Parlamento ir Tarybos Reglamentą (ES) 2016/425 dėl asmeniųjų apsaugos priemonių ir vėlesnes pataisas. ES tipo tyrimo sertifikatai išdavė ir kokybės vertinimą pagal D modulį atliko APAVE SUDEUROPE SAS - CS60193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - FRANCE. Notifikuotoji įstaiga Nr. 0082. ES tipo tyrimo sertifikatas išduotas įmonei: „HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS“. ES atitikties deklaracija pateikta interneto svetainėje <https://doc.honeywellsafety.com/>.

Rūšiuokite atliekas laikydamiesi galiojančių nuostatų.

LV

## LATVIEŠU VALODA: LIETOŠANAS INSTRUKCIJAS

**IZMANTOŠANA:** Filtrējošas pusmaskas aizsardzībai pret cietiem un šķidriem aerosoliem, klasificētas kā FFP1, FFP2 vai FFP3; koncentrācijām, kas augstākas par aizsardzības faktoru x VME (vidējā iedarbības robežvērtība): 4 x VME: klase FFP1 (vājš toksiskums), 12 [10 UK, FIN, D, I, S] x VME: klase FFP2 (vidējs toksiskums), 50 [20 FIN, S, UK un 30 D, I] x VME: klase FFP3 (spēcīgs toksiskums). "D" atzīmēts, ja veiksmīgi izturēta dolomīta aizsprostojuma pārbaude. Atzīmētas ar "NR" (vienreizējai lietošanai) vai "R" (atkārtoti lietojamas) saskaņā ar grozīto normu EN149:2001+A1:2009.

**ROBEŽVĒRTĪBAS:** Nelietot masku, neieit un neuzturēties vietā, kur: • skābekļa koncentrācija ir zemāka par 17% (atmosfērā trūkst skābekļa); piesārņotāji un/vai to koncentrācija nav zināma vai ir tūlītēji bīstama dzīvībai vai veselībai; • daļiņu koncentrācija pārsniedz spēkā esošajos noteikumos noteikto līmeni vai aizsardzības faktoru (FP) x VME; • kļāt ir gāze un/vai tvaiki. Neizmantojiet šo masku, sprāgstošās vidēs, izņemot tās, kas minētas atsaucēs, kuras piegādātas kopā ar Atbilstības deklarāciju. Nelietojiet bez iepriekšējas apmācības.

**PĀRBAUDES PIRMS LIETOŠANAS:** Pirms ieašanas piesārņotajā zonā lietotājam ir jāpārlicinās, ka maska ir piemērota paredzētajai lietošanai.

**NĒSĀŠANA UN REGULĒŠANA:** 1. Turiet masku plaukstā, saites lejā. 2. Novietojiet masku zem zoda. Apakšējo saiti novietojiet aiz kakla, zem ausīm. 3. Ar vienu roku pieturot masku pie sejas, augšējo saiti aizlieciet aiz galvas, virs ausīm. 4. GAIŠA NECAURLAIDĪBU PĀRBAUDIET SĀDI: • uzlieciet abas rokas uz maskas un: - spēcīgi izelpojiet maskā bez vārsta; - spēcīgi ieelpojiet maskā ar vārstu; • ja pamanāt gaisa noplūdi starp masku un seju, pierēgulējiet, palielinot saīsu spriegumu (uztaisot mezglu); • atkārtojiet procedūru, līdz panākat apmierinošu gaisa necaurlaidību. le-

vērojiet: iespējams, ka lietotājiem ar bārdū būs grūti panākt attiecīgās gaisa necaurlaidības prasības.

**LIETOŠANA:** Sākot no brīža, kad no iesaiņojuma izņemta jauna maska. 1. Pirms lietošanas pārbaudiet maskas stāvokli. 2. Uzlieciet masku un pārbaudiet tās necaurlaidību pirms ieašanas piesārņotajā atmosfērā. 3. Lietojiet masku visu laiku, ko pavadāt piesārņotajā vidē. 4. Izmetiet masku un ņemiet jaunu, ja: • maska tiek izņemta no iepakojuma piesārņotā atmosfērā; • maskas pārmērīgais blīvējums traucē elpošanu; • maska ir bojāta; • ar maskām, kas pasargā no smakām, ir sajūtama smaka. Nepārveidojiet un nebojājiet masku. Kairinājuma vai nelabuma gadījumā pametiet piesārņoto atmosfēru.

**BRĪDINĀJUMS:** ja maska ir paredzēta vienreizējai lietošanai ("NR"), to nedrīkst lietot ilgāk par vienu darba dienu. Nelietotās maskas glabājiet neatvērtā oriģinālajā iepakojumā nepiesārņotā vidē.

**TĪRĪŠANA:** Tīrīšanu veic tikai atkārtoti lietojamām ("R") maskām. Ja maska ir jālieto ilgāk par vienu darba dienu, daļas, kas saskaras ar seju, notīriet ar drānu, kas piesūcināta ar tīrīšanas un dezinfekcijas līdzekli, bez spirta.

Preces atbilst Eiropas Parlamenta un Padomes regulā (ES) 2016/425 par individuālajiem aizsardzības līdzekļiem un tās turpmākajiem labojumiem. ES veida pārbaudes sertifikāts un kvalitātes novērtējuma turpmākais modelis D, kuru izstrādājis APAVE SUDEUROPE SAS - CS60193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - FRANCE. Pilnvarotais pārstāvis Nr. 0082. ES veida pārbaudes sertifikāts izdots: „HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PROO DUCTS“. ES Atbilstības deklarācija pieejama tīmekļa vietnē <https://doc.honeywellsafety.com/>.

Šķirojiet atkritumus saskaņā ar spēkā esošajiem tiesību aktiem.

**TOEPASSINGEN:** Halfgelaats-filtermaskers tegen vaste en vloeibare aerosolen, geklasseerd als FFP1, FFP2 of FFP3 voor concentraties lager dan de Protectiefactor (PF) x MAC (Maximaal Aanvaarde Concentratie): 4 x MAC: klasse FFP1 (lage toxiciteit), 12 [10 UK, FIN, D, I, S] x MAC: klasse FFP2 (gemiddelde toxiciteit), 50 [20 FIN, S, UK & 30 D, I] x MAC: klasse FFP3 (hoge toxiciteit). "D" gemarkeerd voor het met goed gevolg afleggen van de dolomietstof verzadigingstest. "NR" (eenmalig gebruik) of "R" (voor hergebruik) gemerkt volgens de geamendeerde norm EN149:2001+A1:2009.

**BEPERKINGEN:** Het is verboden dit masker te gebruiken om een zone te betreden of er in te blijven waar: • de zuurstofconcentratie lager is dan 17% (zuurstofarme atmosfeer) • verontreinigers of de concentraties ervan onbekend zijn of direct gevaarlijk voor leven of gezondheid • aerosolconcentraties het niveau overschrijden bepaald door de geldige voorschriften of de beschermingsfactor (PF) x MAC • gassen en/of dampen aanwezig zijn. Gebruik dit masker NIET in een explosieve omgeving, met uitzondering van referenties die met een verklaring van overeenstemming worden geleverd. Niet gebruiken zonder voorafgaande vorming.

**CONTROLES VOOR HET GEBRUIK:** De gebruiker moet er zeker van zijn dat het masker geschikt is voor de bedoelde toepassing vóór hij de verontreinigde zone betreedt.

**HET MASKER DRAGEN EN AFSTELLEN:** 1 - Leg het masker in de handholte, terwijl de elastieken naar beneden hangen. 2 - Plaats het masker onder de kin. Haal het onderste elastiek achter de nek door, onder de oren. 3 - Hou het masker met één hand tegen het gezicht, voer het bovenste elastiek achter het hoofd boven de oren langs. 4 - **CONTROLEER DE DICHTHEID OP DE VOLGENDE MANIER:** • plaats de twee handen op het masker en - diep uitademen voor een masker zonder ventiel - diep inademen voor een masker met ventiel • als u lekken voelt tussen het masker en het gezicht, pas het masker dan aan door de spanning van de elastieken te verhogen (door een knoop te leggen) • herhaal de procedure tot de dichtheid voldoende is. N.B.:

Het is onwaarschijnlijk dat de vereisten voor de lekdichtheid worden bereikt als het masker wordt gedragen over een baard.

**GEBRUIK:** Bij een nieuw masker dat uit de doos komt. 1 - Inspecteer de toestand van het masker vóór u het gebruikt. 2 - Zet het masker op en controleer de dichtheid vóór u de verontreinigde zone betreedt. 3 - Draag het masker tijdens de hele blootstellingsduur aan de verontreiniger. 4 - Gooi het masker weg en vervang het door een nieuw als: • het masker werd verwijderd in de verontreinigde zone • overmatige verstopping van het masker de ademhaling hindert • het masker beschadigd is • voor maskers die verlichting tegen geurhinder bieden: de aanwezige geur merkbaar wordt. Het masker niet wijzigen of veranderen. Verlaat de verontreinigde zone als u irritatie voelt of als u zich niet lekker voelt.

**WAARSCHUWING:** Het masker mag niet langer dan één werkdag worden gebruikt als het een masker voor eenmalig gebruik is ("NR"). Bewaar ongebruikte maskers in hun oorspronkelijke gesloten verpakking in een niet verontreinigde zone.

**REINIGEN:** Alleen voor herbruikbare maskers ("R"). Als het masker meer dan één werkdag moet worden gedragen, breng dan met een vochtig tissue een reinigende en desinfecterende oplossing zonder alcohol aan op de afdichtingsrand bij het gezicht.

De producten voldoen aan Verordening (EU) nr. 2016/425 van het Europees Parlement en de Raad betreffende persoonlijke beschermingsmiddelen en latere wijzigingen. Certificaat van EU-typeonderzoek en kwaliteitsbeoordeling volgens module D door APAVE SUDEUROPE SAS - CS60193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - FRANCE. Notified body nr. 0082. Certificaat van EU-typeonderzoek afgegeven aan: "HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS". De EU-conformiteitsverklaring is beschikbaar op de website <https://doc.honeywellsafety.com/>.

Verwerk afval volgens de geldige wetten.

**BRUKSOMRÅDER:** Filtrerende halvmaske klassifisert FFP1, FFP2 eller FFP3 mot faste og flytende aerosol, i konsentrasjoner opp til beskyttelsesfaktor x TLV (yrkeshygienisk grenseverdi) : 4 x TLV : FFP1 klasse (lav giftighet), 12 [10 i UK, FIN, D, I, S] x TLV : FFP2 klasse (gjennomsnittlig giftighet), 50 [20 i FIN, S, UK og 30 D, I] x TLV : FFP3 klasse (høy giftighet). "D" markert for å ha bestått dolomitt-tilstoppingstesten. "NR" (engangsbruk) eller "R" (gjenbrukbar) merket i henhold til den reviderte standarden EN149:2001+A1:2009.

**BEGRENSNINGER:** IKKE bruk disse maskene når går du går inn i, eller oppholder deg på områder der : • oksygenkonsentrasjonen er mindre enn 17 % (atmosfærer med oksygenmangel) • forurensingene og/eller konsentrasjonene ikke er kjent, eller er umiddelbart livstruende eller helsefarlig • konsentrasjonen av aerosol overskrider nivåer fastsatt av gjeldende helse- og sikkerhetsforeskrifter eller beskyttelsesfaktor x TLV • gasser og/eller damp er tilstedet. Bruk IKKE disse maskene i eksplosive atmosfærer bortsett fra referanser som leveres med en samsvarserklæring. Ikke bruk den før du har fått opplæring.



**UNDERSØK FØR BRUK:** Brukeren skal sørge for at masken er egnet for det tiltenkte området før brukeren går inn i området.

**BRUK OG JUSTERING :** 1 – Form masken som en skål i hånden, med hodebåndene pekene nedover. 2 – Plasser masken under haken. Plasser det nedre hodebåndet rundt halsen, under ørene. 3– Hold masken mot ansiktet med en hånd, plasser det øvre hodebåndet over ørene, og rundt hodet. 4 – **UNDERSØK LEKKASJETETTHET PÅ FØL- GENDE MÅTE:** • plasser begge hendene over masken – pust kraftig ut i masken uten utåndingsventil – pust kraftig inn i masken med utåndingsventil • dersom du merker lekkasje rundt kantene, justerer du masken ved å stramme nesebroen og/eller strammer hodebåndet (ved å knyte en knute) • gjenta denne prosedyren inntil du har oppnådd en tilfredsstillende ansiktstilpassning. NB: Kravene til lekkasjetetthet vil sannsynligvis ikke bli oppfylt hvis masken brukes over skjegg eller skjeggstubber.

**BRUK:** Ta en ny maske ut av esken. 1 – Kontroller maskens tilstand før bruk. 2 – Tilpass masken og undersøk lekkasjetettheten før du går inn i et forurenset område. 3 – Bruk den under hele oppholdet i det forurensete området. 4 – Kast den og erstatt den med en ny dersom: • den fjernes når du oppholder deg i et forurenset område • overdreven tetting forårsaker pustevansker eller ubehag • den blir skadet • en maske brukes for å forhindre

plagsom lukt, og lukten blir merkbar. Masken må ikke endres på. Forlat det forurensete området dersom du blir svimmel, det oppstår irritasjon eller annet ubehag oppstår.

**ADVARSEL:** Masken skal ikke brukes mer enn én gang, dersom den er beregnet for engangsbruk ("NR"). Oppbevar ubrukte masker i en lukket boks, i et område som ikke er forurenset.

**RENGJØRING:** Gjelder kun for gjenbrukbare masker ("R"). Dersom masken skal brukes mer enn én gang, må ansiktsområdet rengjøres med en klut impregnert med et rengjørende og desinfiserende middel uten alkohol.

Produkter er i samsvar med EU-direktiv (the European Parliament and Council Regulation) 2016/425 for personlig verneutstyr og senere endringer. EU-type examination certificate og Kvalitetsvurdering etter modul D av APAVE SUDEUROPE SAS - CS60193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - FRANCE. Tilsynsorgan No. 0082. EU-type examination certificate utstedt til: «HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS». EUs samsvarserklæring er tilgjengelig på nettstedet <https://doc.honeywellsafety.com/>.

Fjern avfallet ved å respektere gjeldende reguleringer.

PL

## POLSKI: INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

**ZASTOSOWANIE:** Półmaski z filtrem do ochrony przed stałymi i ciekłymi preparatami w aerozolu kategorii FFP1, FFP2 lub FFP3 w stężeniach niższych niż Współczynnik Ochrony x VME (Wartość Średnia Ekspozycji): 4 x VME dla kategorii FFP1 (niski stopień toksyczności), 12 [10 UK, FIN, D, I, S] x VME dla kategorii FFP2 (średni stopień toksyczności), 50 [20 FIN, S, UK & 30 D, I] x VME dla kategorii FFP3 (wysoki stopień toksyczności). Oznaczona literą « D » ponieważ przeszła test zatykania pyłem dolomitowym. Ze znakiem « NR » (do jednorazowego użytku) lub « R » (nadające się do ponownego użytku) zgodnie ze zmodyfikowaną normą EN149:2001 +A1:2009.

**OGRANICZENIA UŻYTKOWANIA:** Nie wolno używać tej maski, wchodzić lub pozostawać w niej w obszarze, gdzie: • stężenie tlenu jest mniejsze niż 17% (atmosfery z niedoborem tlenu) • kontaminanty i/lub ich stężenia są nieznanne lub bezpośrednio zagrażają życiu lub zdrowiu • stężenie cząstek przekracza poziomy określone w obowiązujących przepisach higieny i bezpieczeństwa lub przez Współczynnik Ochrony (FP) x VME • gazy i/lub opary są obecne. NIE używać tej maski w miejscach zagrożonych wybuchem, za wyjątkiem odniesień podanych w Deklaracji Zgodności. Nie używać bez wstępnego przeszkolenia.

**KONTROLE PRZED UŻYTKOWANIEM:** Użytkownik musi upewnić się, czy maska jest dostosowana do planowanego zastosowania przed wejściem do skażonej strefy.

**SPOSÓB UŻYCIA I DOPASOWANIE:** 1 – Założyć maskę na rękę z taśmami przytrzymującymi do dołu. 2 – Umieścić maskę pod podbródkiem. 3 – Założyć dolną taśmę przytrzymującą dokoła szyi pod uszami. 4 – Przytrzymując maskę na twarzy umieścić górną taśmę przytrzymującą na karku powyżej uszu. 4 – **SPRAWDZIĆ SZCZELNOŚĆ W NASTĘPUJĄCY SPOSÓB:** • położyć obie ręce na masce i – wykonać szybki wydech dla maski bez zaworu – wykonać szybki wydech dla maski z zaworem • jeśli czujemy, że powietrze przedostaje się spod krawędzi, ponownie dopasować maskę przez zwiększenie naprężenia taśm przytrzymujących (przez zawiązanie węzła) • powtarzać procedurę, aż do osiągnięcia prawidłowego dopasowania do twarzy. **UWAGA:** Istnieje ryzyko, że wymagania dotyczące szczelności nie zostaną spełnione jeśli półmaska jest zakładana na brodzie lub na zarost.

**UŻYCIE:** Wyjąć nową maskę z opakowania. 1 – Sprawdzić stan maski przed użyciem. 2 – Założyć maskę i sprawdzić jej szczelność przed wejściem do skażonej strefy. 3 – Nosić

maskę przez cały okres ekspozycji na kontaminanty. 4 – Wyrzucić maskę i wymienić na nową w przypadku: • zdjęcie maski w skażonej strefie • nadmiernego zatkania utrudniającego oddychanie • uszkodzenia maski • dla masek redukujących uciążliwości zapachów gdy czujemy zapach. Nie wykonywać modyfikacji lub zmian maski. W przypadku podrażnienia lub wystąpienia innych dolegliwości, opuścić skażoną strefę.

**OSTRZEŻENIE:** Maski nie wolno używać dłużej niż jeden dzień roboczy w przypadku maski jednorazowego użytku (« NR »). Przechowywać nie używane maski w zamkniętym oryginalnym opakowaniu w nieskażonej strefie.

**CZYSZCZENIE:** Dotyczy tylko masek nadających się do ponownego użytku (« R »). Jeśli maska ma być używana dłużej niż jeden dzień

roboczy, używać wacika zmoczonego w roztworze czyszczącym i dezynfekującym bez alkoholu do czyszczenia połączeń twarzy.

Produkty są zgodne z Rozporządzeniem Parlamentu i Rady Europejskiej (WE) 2016/425 w sprawie środków ochrony osobistej wraz z późniejszymi zmianami. Świadectwo badania typu WE oraz Ocena jakości stosujące się do modułu D wydane przez APAVE SUDEUROPE SAS - CS60193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - FRANCE. Jednostka notyfikowana Nr 0082. Świadectwo badania typu WE wydane dla: „HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS”. Deklaracja zgodności WE jest dostępna na stronie internetowej <https://doc.honeywellsafety.com/>.

Sortuj odpady zgodnie z obowiązującymi przepisami.

## PT PORTUGUÊS : INSTRUÇÕES PARA USO

**APLICAÇÕES:** Méias - máscaras filtrantes, classificadas como FFP1, FFP2 ou FFP3, contra aerossóis sólidos e líquidos, em concentrações até ao Factor de Protecção x VME (Valor Médio de Exposição): 4 x VME: classe FFP1 (baixa toxicidade), 12 [10 UK, FIN, D, I, S] x VME: classe FFP2 (média toxicidade), 50 [20 FIN, S, UK & 30 D, I] x VME: classe FFP3 (alta toxicidade). “D” marcado para passar no teste de bloqueio dolomita. “NR” (de utilização única) ou “R” (Reutilizáveis) consoante a norma alterada EN149:2001+A1:2009.

**LIMITES:** Não utilizar esta máscara, para entrar ou permanecer numa área onde: • a concentração de oxigénio for inferior a 17% (atmosfera deficientes em oxigénio) • os contaminantes e/ou as suas concentrações forem desconhecidas ou imediatamente perigosas para a vida ou saúde • a concentração de aerossol ultrapassar os níveis estabelecidos pela regulamentação aplicável da Saúde e Segurança ou o Factor de Protecção x VME • estiverem presentes gases e/ou vapores. NÃO USE esta máscara em atmosferas explosivas, excepto as referências fornecidas com uma declaração de conformidade. Não utilizar sem formação prévia.

**VERIFICAÇÕES ANTES DA UTILIZAÇÃO:** O utilizador deve garantir que a máscara está adaptada à aplicação pretendida antes de entrar na área contaminada.

**USO E AJUSTE:** 1 – Coloque a máscara na concha da mão, os elásticos em baixo. 2 – Colocar a máscara por baixo do queixo. Passar o elástico inferior em redor do pescoço, abaixo das orelhas. 3 – Segure a máscara contra o rosto com uma mão, passar o elástico superior por cima das orelhas, ao redor do topo da cabeça. 4 – VERIFIQUE A ESTANQUICIDADE DA SEGUINTE MANEIRA: • colocar as duas mãos na máscara e - expirar fortemente para uma máscara sem válvula expiratória - inspirar fortemente para uma máscara com válvula expiratória • se verificar a existência de fugas de ar entre a máscara e ao rosto, ajuste a máscara aumentando a tensão dos elásticos (fazendo um nó) • repetir o procedimento até obter uma estanquicidade satisfatória Nota: é

pouco provável que as exigências relativas à estanquicidade sejam satisfeitas no caso dos utilizadores com barba.

**UTILIZAÇÃO:** Retire máscara nova retirando da caixa. 1 – Verificar o estado da máscara antes de utilizar. 2 – Ajuste a máscara e verificar a estanquicidade antes de entrar na área contaminada. 3 – Usar a máscara durante todo o período de exposição aos contaminantes. 4 – Eliminar a máscara e substituí-la por uma nova se: • a máscara for retirada numa área contaminada • o entupimento excessivo da máscara dificulta ou incomoda a respiração • a máscara estiver danificada • para as máscaras que proporcionam um alívio contra os odores, o odor presente torna-se perceptível. Não altere a máscara. Sair imediatamente da área contaminada, se ocorrer enjoo, irritação ou outros maus estares.

**AVISO:** A máscara não deve ser utilizada mais do que um turno se for de utilização única (“NR”). Guardar as máscaras não utilizadas na respectiva embalagem de origem fechada e armazenadas numa área não contaminada.

**LIMPEZA:** Apenas aplicável nas máscaras reutilizáveis (“R”). Se a máscara tiver de ser utilizada durante mais do que um turno, limpar o selo facial com um pano impregnado com uma solução de limpeza e desinfeção, sem álcool.

Os produtos estão em conformidade com o regulamento do Parlamento Europeu e do Conselho (UE) 2016-425 para Equipamentos de Protecção individual e alterações posteriores. Certificado de exame de tipo UE e avaliação de qualidade segundo o módulo D da APAVE SUDEUROPE SAS - CS60193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - FRANCE. Órgão notificado nº 0082. Certificado de exame tipo UE emitido a: “HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS”. A declaração de conformidade da UE está disponível no site <https://doc.honeywellsafety.com/>.

Classifique o seu lixo, respeitando a legislação em vigor.

**APLICAȚII:** Semimăștile cu filtru împotriva aerosolilor solizi și lichizi, sunt clasificate FFP1, FFP2 sau FFP3 astfel: • FFP1 pentru medii cu concentrații mai mici decât 4 x VME unde 4 = factorul minim de protecție necesar • FFP2 pentru medii cu concentrații mai mici decât 12 x VME unde 12 = factorul minim de protecție necesar (10 pentru UK, FIN, D, I, S) • FFP3 pentru medii cu concentrații mai mici decât 50 x VME unde 50 = factorul minim de protecție necesar (20 pentru UK, FIN, D, I, S) unde VME (OEL) = Valoare Medie de Expunere. „D” pentru a indica trecerea testului colmatare dolomit. Măștile sunt marcate „NR” (de unică folosință) sau „R” (reutilizabile) conform standardului adoptat EN149:2001+A1:2009.

**LIMITĂRI:** Nu utilizați aceste măști de protecție pentru a intra sau rămâne în medii unde: • concentrația de oxigen este mai mică de 17% (atmosfera cu concentrație redusă de oxigen) • contaminanții și/sau concentrațiile acestora sunt necunoscute sau imediat periculoase pentru viață sau sănătate • concentrația particulelor depășește nivelurile fixate de reglementările în vigoare sau Factorul de Protecție (FP) x VME • sunt prezente gaze și/sau vapori. NU folosiți această mască în atmosfere explozive, exceptând referințele furnizate cu o Declarație de Conformitate. Nu utilizați fără instruire prealabilă.

**VERIFICĂRI ÎNAINTE DE UTILIZARE:** Utilizatorul trebuie să se asigure că mască este adaptată aplicației prevăzute înainte de a intra în zona contaminată.

**PURTAREA ȘI REGLAREA:** 1 – Țineți mască în scobitura mâinilor, cu banderolele în partea inferioară. 2 – Așezați mască sub bărbie. Treceți banderola inferioară prin spatele gâtului, sub urechi. 3 – Ținând mască pe față cu o mână, treceți banderola superioară prin spatele capului și deasupra urechilor. 4 – VERIFICAȚI ETANȘEITATEA ÎN FELUL URMĂTOR: • puneți ambele mâini sub mască și – expirați puternic în cazul unei măști fără supapă – inspirați puternic în cazul unei măști prevăzute cu supapă • dacă observați scurgeri de aer între mască și față, ajustați din nou mărind tensiunea banderolelor

(făcând un nod) • repetați procedura până la obținerea unei etanșeități satisfăcătoare. N.B.: În cazul utilizatorilor care poartă barbă este puțin probabil ca exigențele privind etanșeitatea să fie îndeplinite.

**UTILIZARE:** Folosind o mască nouă din cutie. 1 – Inspectați starea măștii dumneavoastră înainte de utilizare. 2 – Puneți mască și verificați etanșeitatea înainte de a intra în atmosfera contaminată. 3 – Purtați mască pe toată durata expunerii la contaminanți. 4 – Aruncați mască și înlocuiți-o în cazul în care: • mască este scoasă într-un mediu contaminat • colmatarea excesivă a măștii îngreunează respirația sau creează disconfort • mască este deteriorată • pentru măștile care dispun de funcția de atenuare a mirosurilor, mirosul prezent devine perceptibil. Nu modificați mască. În caz de iritare sau de indispoziție, părăsiți atmosfera contaminată.

**AVERTISMENT:** Mască nu trebuie utilizată mai mult de o zi de muncă dacă aceasta este de unică folosință („NR”). Păstrați măștile neutilizate în ambalajul original închis, într-un loc necontaminat.

**CURĂȚARE:** Aplicabil numai în cazul măștilor reutilizabile („R”). Dacă mască trebuie purtată mai mult de o zi de lucru, partea facială trebuie curățată cu un șervețel impregnat cu o soluție de curățare și dezinfectantă, fără alcool.

Produsele respectă Regulamentul Parlamentului European și al Consiliului (UE) 2016/425 privind echipamentele individuale de protecție, cu modificările ulterioare. Certificat de examinare UE de tip și Evaluarea calității (modul D) de către APAVE SUDEUROPE SAS - CS60193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - FRANCE. Organism notificat nr. 0082. Certificat de examinare UE de tip emis pentru: "HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS". Declarația de conformitate UE este disponibilă pe site-ul web <https://doc.honeywellsafety.com/>.

Sortați deșeurile respectând reglementările în vigoare.

**НАЗНАЧЕНИЕ:** Фильтрующие полумаски для защиты от твердых и жидких аэрозолей класса защиты FFP1, FFP2 или FFP3, предназначенные для применения при коэффициенте защиты x ПДК (Средний уровень воздействия): 4 x ПДК - класс FFP1 (низкая токсичность), 12 [10 в Великобритании, Финляндии, Дании, Италии, Испании] x ПДК - класс FFP2 (средняя токсичность), 50 [20 в Финляндии, Испании, Великобритании и 30 в Дании, Италии] x ПДК - класс FFP3 (высокая токсичность). «D» используется для полумасок, прошедших испытание на забивание доломитовой пылью. Маркировка «NR»

(одноразового использования) или «R» (многоразового использования) наносится согласно измененному стандарту EN149:2001+A1:2009.

**ОГРАНИЧЕНИЯ ПРИМЕНЕНИЯ:** ЗАПРЕЩАЕТСЯ надевать эту полумаску для входа или нахождения в местах, где: • концентрация кислорода ниже 17% (недостаток кислорода в атмосфере); • в воздухе находятся загрязняющие вещества неизвестного происхождения и/или их уровень концентрации неизвестен, а также если эти вещества представляют непосредственную угрозу жизни или здоровью людей; • кон-

центрация частиц в воздухе превышает нормы, установленные действующими нормативными документами, или коэффициент защиты (FP)  $\times$  ПДК; • в воздухе присутствуют газы и/или пары. Не используйте эту маску во взрывоопасных средах, за исключением случаев, предусмотренных в декларации соответствия. Не используйте полумаску без предварительного обучения правилам ее использования.

**ПРОВЕРКА МАСКИ ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ:** Перед тем, как войти в зараженную зону, пользователь должен убедиться в том, что маска пригодна для применения по назначению.

**НОШЕНИЕ И РЕГУЛИРОВКА:** 1 – Возьмите полумаску и разместите ее в одной руке, резинки или тесьма опущены вниз. 2 – Разместите полумаску под подбородком, носовая прижимная полоса направлена вверх и наружу. Заведите нижнюю резинку за голову и разместите под ушами. 3 – Одной рукой удерживая полумаску перед лицом, второй рукой заведите верхнюю резинку за голову и разместите ее над ушами. 4 – **ПРОВЕРЬТЕ ПЛОТНОСТЬ ПРИЛЕГАНИЯ ПОЛУМАСКИ СЛЕДУЮЩИМ ОБРАЗОМ:** • приложите обе руки к полумаске и резко вдохните – в подмасочном пространстве должно создаться отрицательное давление • если Вы заметили, что по краям полумаски внутрь поступает воздух, отрегулируйте носовую прижимную полосу и/или подтяните резинки (завязав узел) • повторите данную операцию до достижения необходимой плотности прилегания.

**ИСПОЛЬЗОВАНИЕ:** После извлечения полумаски из индивидуальной упаковки. 1 – Перед использованием необходимо проверить состояние полумаски. 2 – Перед тем, как войти в зараженную зону, полумаску необходимо надеть и проверить плотность прилегания. 3 – Полумаску необходимо носить в течение всего периода воздействия загрязняющих веществ. 4 – Полумаску необходимо выбросить и заменить на новую, если: • полумаска была снята в зараженной зоне • сильное засорение препятствует нормальному дыханию • полумаска имеет повреждения. Запрещается изменять конструкцию полумаски. В случае раздражения слизистой оболочки или иного недомогания, немедленно покинуть зараженную зону.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** В случае применения фильтрующей полумаски одноразового использования («NR»), маска не должна использоваться более одной рабочей смены. Новые неиспользованные полумаски необходимо хранить в оригинальной упаковке, в чистом месте.

**ЧИСТКА:** Применима только в отношении полу масок многоразового использования («R»). Если полумаска должна использоваться более одного рабочего дня, то для чистки ее внутренней поверхности необходимо воспользоваться салфеткой, пропитанной дезинфицирующим чистящим раствором, не содержащим спирта.

Эти изделия удовлетворяют требованиям Регламента Европарламента и Совета ЕС 2016/425 на средства индивидуальной защиты с учетом последующих поправок. Сертификация ЕС на проведение типовых испытаний и оценка качества по модулю D проведены компанией APAVE SUDEUROPE SAS - CS60193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - FRANCE. Нотифицированный орган № 0082. Сертификат ЕС на проведение типовых испытаний выдан компании: "HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS". Декларация соответствия ЕС доступна на сайте:

<https://doc.honeywellsafety.com/>.

Данные фильтрующие полумаски прошли процедуру обязательного подтверждения соответствия требованиям технического регламента Таможенного Союза ТР ТС 019/2011 «О безопасности средств индивидуальной защиты» и поэтому маркированы единым знаком обращения продукции на рынке государств-членов Таможенного Союза.



- единый знак обращения продукции на рынке государств-членов Таможенного Союза.

**Представительство изготовителя в РФ:**  
ЗАО «Хоневелл»,  
ул. Киевская 7, Москва,  
121059 Российская Федерация,  
тел.: +7-495-796-98-00

Сортируйте отходы с соблюдением действующих правил.

SK

## SLOVENSKY: POKYNY NA POUŽITIE

**APLIKÁCIE:** Filtračné polomasky na ochranu proti pevným a kvapalným aerosólom triedy FFP1, FFP2 alebo FFP3 pre koncentrácie nižšie ako Ochranný faktor x priemerný NPEL (Najvyššie prípustný expozičný limit): 4 x priemerný NPEL: trieda FFP1 (nízka toxicita), 12 [10 UK, FIN, D, I, S] x priemerný NPEL: trieda FFP2 (stredná toxicita), 50 [20 FIN, S, UK & 30 D, I] x priemerný NPEL: trieda FFP3 (vysoká toxicita). „D“ označené na vykonanie skúšky zanesenia dolomitu. Označenie „NR“

(jednorazové použitie) alebo „R“ (viacnásobné použitie) podľa zmenenej a doplnenej normy EN149:2001+A1:2009.

**OBMEDZENIA:** Zákaz používať masku, vstupovať s ňou, alebo zostávať na miestach: • s koncentráciou kyslíka nižšou ako 17 % (prostredie s nedostatkom kyslíka) • s kontaminujúcimi látkami a/alebo ich koncentraciami, ktoré nie sú známe alebo s priamo život alebo zdravie ohrozujúcimi látkami • s koncentraciami častíc

presahujúcimi úrovne stanovené platnými predpismi alebo Ochranný faktor (OF) x priemerný NPEL • s prítomnosťou plynov a/alebo pár. NE-POUŽÍVAJTE túto masku vo výbušnom prostredí, s výnimkou referencií dodaných s Vyhlásením o zhode. Nepoužívajte bez predchádzajúcej odbornej prípravy.

**KONTROLA PRED POUŽITÍM:** Používateľ sa pred vstupom do kontaminovanej zóny musí presvedčiť, či maska zodpovedá plánovanej aplikácii.

**NOSENIE A NASTAVENIE:** 1 – Držte masku v ohnutej dlani elastickými popruhmi dole. 2 – Masku si dajte na bradu. Elastický popruh natiahnite za zátylok popod uši. 3 – Rukou pridržte masku na tvári a vrchný elastický popruh natiahnite za temeno ponad uši. 4 – SKONTROLUJTE TESNOSŤ POLOMASKY: • obidve ruky položte na masku a – silno vydýchnite pri maske bez výdychového ventilu – silno vdýchnite pri maske s výdychovým ventilom • v prípade, že spozorujete úniky vzduchu medzi maskou a tvárou, znovu upravte polohu masky upravením ľahu elastických popruhov (urobte uzol) • celý postup zopakujte, až kým ne- dosiahnete dostatočnú tesnosť. Poznámka : U bradatých mužov je len málo pravdepodobné, že dosiahnu požadovanú tesnosť masky

**POUŽÍVANIE:** Pri novej maske vyťahujte z krabice. 1 – Pred použitím skontrolujte stav vašej masky. 2 – Nasadte masku a skontrolujte tesnosť ešte pred vstupom do kontaminovaného prostredia. 3 – Masku majte nasadenú po celú dobu vystavenia kontaminujúcim látkam.

4 – Masku zahodte a vymeňte, ak: • maska bola sňatá v kontaminovanom prostredí • nadmerné zanesenie masky bráni dýchaniu • maska je poškodená • u protizápachových masiek sa prítomný zápach stáva vnímateľný. Nevykonávajte zmeny na maske ani ju nijak neupravujte. V prípade podráždenia alebo nevoľnosti opustite kontaminované prostredie.

**UPOZORNENIE:** Masku, ktorá je jednorazová (NR), sa nesmie používať dlhšie ako jeden pracovný deň. Nepoužívané masky uchovávajúte v uzatvorených pôvodných obaloch na nekontaminovanom mieste.

**ČISTENIE:** Vzťahuje sa len na masky s opakovaným použitím (R). V prípade používania dlhšieho ako jeden deň použite utierku napustenú čistiacim a dezinfekčným prostriedkom bez alkoholu a aplikujte ju na priliehajúcu plochu masky k tvárovej časti.

Výrobky sú v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/425 o osobných ochranných pomôckach a následnými zmenami a doplneniami. Osvedčenie o typovej skúške EU a Posúdenie kvality podľa modulu D vydané APAVE SUDEUROPE SAS - CS60193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - FRANCE. Notifikovaný orgán č. 0082. Osvedčenie o typovej skúške EU vydané: "HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS". Vyhlásenie o zhode s EÚ je k dispozícii na webovej stránke <https://doc.honeywellsafety.com/>.

Triedte váš odpad v súlade s platnými predpismi.

SL

## SLOVENŠČINA: NAVODILA ZA UPORABO

**UPORABA:** Filtrirne polovične maske razredov FFP1, FFP2 ali FFP3 proti trdnim in tekočim aerosolom v koncentraciji do zaščitnega faktorja x IDM (Izpostavljenost delovnega mesta): 4 x IDM: razred FFP1 (nizka toksičnost), 12 [10 UK, FIN, D, I, S] x IDM: razred FFP2 (srednja toksičnost), 50 [20 FIN, S, UK & 30 D, I] x IDM: razred FFP3 (visoka toksičnost). Oznaka « D » za opravljen preskus dolomitnega prahu. Oznaka « NR » (enkratna uporaba) ali « R » (večkratna uporaba) ustreza standard EN149:2001+A1:2009.

**OMEJITVE:** S temi maskami ne vstopajte in se ne zadržujte v območjih kjer je: • koncentracija kisika je manjša od 17% (atmosfera s pomanjkljivo koncentracijo kisika) • kontaminanti in/ali njihove koncentracije so nepoznani ali neposredno ogrožajo življenje ali zdravje • koncentracija delcev presega nivo, ki ga določajo veljavni zdravstveni in varnostni predpisi ali zaščitni faktor (ZF) x IDM • v območju so prisotni plini ali/hlapi. Te maske NE uporabljajte v eksplozivnih atmosferah, razen v referencah, ki so priložene Izjavi o skladnosti. Ne uporabljajte, dokler niste poučeni o načinu uporabe.

**PREVERJANJE PRED UPORABO:** Uporabnik mora preveriti, ali maska ustreza namenu uporabe, še preden vstopi v kontaminirano območje.

**NOŠENJE IN NASTAVITEV:** 1 – Položite masko na dlan, pritrdilni trakovi naj visijo navzdol. 2 – Namestite masko pod brado. Namestite spodnji elastični trak pod ušesi in okoli vratu. 3 – Z eno roko pritisnite masko na obraz in namestite zgornji elastična trak nad ušesi in okoli glave. 4 – NA NASLEDNJI NAČIN PREVERITE TESNOST: • položite obe roki na masko in hitro izdihnite brez izpustnega ventila, nato pa globoko vdihnite skozi dihalni ventil • če začutite, da zrak uhaja ob robovih, ponovno nastavite napetost elastičnih trakov ( naredite vozel) • ponavljajte postopek, dokler maska ni dovolj tesna. OP.: Če nosite brado oziroma niste sveže obriti, je malo verjetno, da boste lahko dosegli zadovoljivo tesnost.

**UPORABA:** Vzemite masko iz njene škatle. 1 – Pred uporabo preverite stanje maske. 2 – Prilagodite masko in preverite njeno tesnost še preden vstopite v kontaminirano območje. 3 – Nosite masko ves čas, ko ste izpostavljeni kontaminiranemu okolju. 4 – V naslednjih primerih zavržite masko in jo zamenjajte z

novi: • če ste masko sneli v kontaminiranem okoli • če je tako zamašena, da otežuje dihanje • če je maska poškodovana • če je maska opremljena s filtrom proti vonjavam in kljub temu zaznate vonj. Ne spreminjajte maske. Zapustite kontaminirano okolje, če postanete omotični ali začutite draženje.

**OPOZORILO:** Masko lahko uporabite le enkrat, če ima oznako (« NR ») za enkratno uporabo. Neuporabljene maske shranjujte v originalnih zaprtih škatlah, v nekontaminiranem okolju.

**ČIŠČENJE:** Velja le za maske, ki se lahko uporabijo večkrat (« R »). Če je maska namenjena večkratni uporabi, morate obrazno tesnilo očistiti s krpo, namočeno v čistilno in razkužilno sredstvo, ki ne vsebuje alkohola.

Izdelki so skladni z Uredbo Evropskega parlamenta in sveta (EU) 2016/425 za Osebno varovalno opremo in poznejšimi spremembami. Certifikat o preskusu vrste EU in ocenjevanje kakovosti sledečega modula D poteka s strani APAVE SUDEUROPE SAS - CS60193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - FRANCE. Priglašeni organ št. 0082. Certifikat o preskusu vrste EU izdan: »HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS«. Izjava o skladnosti EU je na voljo na spletni strani <https://doc.honeywellsafety.com/>.

Pri odlaganju odpadkov upoštevajte veljavne predpise.

SR

## SERBIAN: UPUTSTVO ZA UPOTREBU

**PRIMENA:** Filtrirajuće polumaske protiv čvrstih i tečnih aerosola, klasifikovanih kao FFP1, FFP2 ili FFP3, za koncentracije manje od zaštitnog faktora x SVI (srednja vrednost izloženosti): 4 x SVI: kategorija FFP1 (nizak stepen toksičnosti), 12 [10 UK, FIN, D, I, S] x SVI: kategorija FFP2 (srednji stepen toksičnosti), 50 [20 FIN, S, UK i 30 D, I] x SVI: kategorija FFP3 (visoki stepen toksičnosti). „D“ oznaka za prolaz „Dolomite“ testa zagušenja. Obeležene „NR“ (za jednokratnu upotrebu) ili „R“ (za višekratnu upotrebu) prema propisanom standard EN149:2001 +A1:2009.

**OGRANIČENJA:** Ne koristiti masku, ne ulaziti niti ostajati na mestu: • gde je koncentracija kiseonika niža od 17% (atmosfera sa nedostatkom kiseonika) • gde su zagađivači i/ili njihove koncentracije nepoznati ili neposredno ugrožavaju život i zdravlje • gde koncentracija čestica premašuje nivoe utvrđene važećim propisima ili zaštitni faktor (ZF) x SVI • gde su prisutni gasovi ili isparenja. NE koristite ovu masku u eksplozivnim atmosferama, osim za reference priložene uz Izjavu o usaglašenosti. Ne upotrebljavati bez prethodne obuke.

**KONTROLA PRE UPOTREBE:** Korisnik mora da se uveri da je maska prilagođena predviđenoj primeni pre nego što uđe u zagađenu zonu.

**NOŠENJE I PODEŠAVANJE:** 1 – Držati masku na dlanu, gumene trake treba da stoje sa donje strane. 2 – Staviti masku pod bradu. Donju gumenu traku provući iza vrata, ispod ušiju. 3 – Pridržavajući masku uz lice jednom rukom, provući gornju gumenu traku iza glave, iznad ušiju. 4 – HERMETIČNO SVOJSTVO PROVERITI NA SLEDEĆI NAČIN: • staviti obe ruke na masku i - snažno izdahnuti u slučaju upotrebe maske bez ventila - snažno udahnuti u slučaju upotrebe maske sa ventilom • ukoliko osetite strujanje vazduha između maske i lica, ponovo podesite povećavanjem zategnutosti gumenih traka (pravljnjem čvora) • ponavljati postupak dok se ne dobije zadovoljavajuća

hermetičnost. Napomena: Malo je verovatno da će zahtevi u pogledu hermetičnosti biti zadovoljeni kod ljudi sa bradom.

**KORIŠĆENJE:** Kada se izvadi nova maska iz kutije: 1 – Pre upotrebe pregledati u kakvom je stanju maska. 2 – Staviti masku i proveriti hermetičnost pre ulaska u zagađenu sredinu. 3 – Nositi masku sve vreme tokom izloženosti zagađivačima 4 – Masku baciti i zameniti u sledećim slučajevima: • ukoliko se maska skinu u zagađenoj sredini • preterana zaptivost maske izaziva smetnje u disanju • maska je oštećena • ukoliko se oseti prisutni miris, a maska je predviđena da to spreči. Ne vršiti nikakve izmene na masci. U slučaju iritacije ili malaksalosti, izaći iz zagađene sredine.

**UPOZORENJE:** Masku se ne sme koristiti duže od jednog radnog dana ako je za jednokratnu upotrebu („NR“). Nekorišćene maske čuvati u zatvorenom originalnom pakovanju, na nezagađenom mestu.

**ČIŠČENJE:** Orijenljivo samo na maskama za višekratnu upotrebu („R“). Ukoliko maska treba da se nosi duže od jednog radnog dana, upotrebiti ubrus natopljen sredstvom za čišćenje i dezinfekciju bez alkohola, koji treba primeniti na prednju spojnicu.

Proizvodi su u skladu sa Uredbom Evropskog parlamenta i Veća (EU) 2016/425 za ličnu zaštitnu opremu i naknadnim amandmanima. Certifikat EZ o ispitivanju tipa i procena kvaliteta nakon modula D od APAVE SUDEUROPE SAS - CS60193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - FRANCE. Ovlašćeno telo br. 0082. Certifikat EZ o ispitivanju tipa izdat za: „HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS“. Izjava EU o usaglašenosti dostupna je na internet lokaciji <https://doc.honeywellsafety.com/>.

Sortirajte otpatke poštujući važeće propise.

**TILLÄMPNINGAR:** Filterande halvmasker som skyddar mot fasta och flytande aerosoler, klassificerade FFP1, FFP2 eller FFP3, avsedda för koncentrationer som understiger Skyddsfaktorn x MEV (Medel ExponeringsVärde): 4 x MEV: klass FFP1 (låg toxicitet), 12 [10 UK, FIN, D, I, S] x MEV: klass FFP2 (medel toxicitet), 50 [20 FIN, S, UK & 30 D, I] x MEV: klass FFP3 (hög toxicitet). "D"-märkt för godkänt vid test av dolomitigensättning. Märkta "NR" (för engångsbruk) eller "R" (återanvändbara) enligt den förbättrade normen EN149:2001 +A1:2009.

**BEGRÄNSNINGAR FÖR ANVÄNDNING:** Använd ej masken, beträd ej och uppehåll dig ej i ett område där: • syrehalten är mindre än 17 % (atmosfärer med bristande syrehalt) • föroreningarna och/eller deras koncentration(er) är okända eller direkt skadliga för hälsa och liv • partikelhalten överskrider gällande lagstadgade gränsvärden eller skyddsfaktorn (SF) x MEV • gaser eller ångor är befintliga. Använd INTE den här masken i explosiv atmosfär, med undantag för de hänvisningar som medföljer en försäkran om överensstämmelse. Masken får ej användas utan utbildning.

**GRANSKNING FÖRE ANVÄNDNING:** Användaren bör försäkra sig om att masken är lämplig för den tilltänkta användningen innan det förorenade området beträds.

**ANVÄNDNING OCH JUSTERING:** 1 – Håll masken i den kupade handflatan, med gummibanden nedåt. 2 – Placera masken under hakan. För det nedre gummibandet till nacken under öronen. 3 – Samtidigt som masken hålls mot ansiktet med den ena handen, förs det övre gummibandet bakom hjässan, över öronen. 4 – GRANSKA TÄTHETEN PÅ FÖLJANDE SÄTT: • placera båda händerna på masken – för mask utan ventil: blås håftigt ut, för mask med ventil: andas kraftigt in. • om du känner luftläckage mellan masken och ansiktet, återjustera masken

genom att nypa till nässpännnet och/eller spänna gummibanden (genom att göra en knut) • upprepa proceduren tills det att en tillfredställande täthet har uppnåtts. Obs: Skägg eller skäggstubbe leder sannolikt till att kravet på täthet ej uppnås.

**ANVÄNDNING:** När en ny mask tas ur sin låda: 1 – Granska maskens skick innan dess användning. 2 – Sätt på masken och kontrollera tätheten innan det förorenade området beträds. 3 – Använd masken under hela exponeringen för föroreningar. 4 – Kasta och byt ut masken då: • masken tagits av i ett förorenat område • igensättningen av masken gör det svårt att andas • masken är skadad • för masker som skyddar mot odörer, ifall odören blir kännbar. Modifiera och förändra ej masken. Vid irritation eller illamående, lämna det förorenade området.

**VARNING:** Masken får ej användas längre än en arbetsdag om den är märkt för engångsbruk ("NR"). Förvara oanvända masker i deras originalförpackning, i ett ej förorenat område.

**RENGÖRING:** Tillämpbart endast på masker som är återanvändbara och märkta ("R"). Om masken skall användas under flera dagar, rengör ansiktsdelens tätning med en trasa som fuktats med ett rengöringsmedel utan alkohol.

Produkterna överensstämmer med Europaparlamentets och Rådets föreskrifter (EU) 2016/425 för personlig skyddsutrustning och därpå följande ändringar. EU-typintyg och kvalitetsbedömning följer beskrivningen i modul D från APAVE SUDEUROPE SAS - CS60193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - FRANCE. Anmält organ nr 0082. EU-typintyg är utfärdat till: "HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS". EU-försäkran om överensstämmelse återfinns på webbplatsen <https://doc.honeywellsafety.com/>.

Avfallsortera enligt gällande bestämmelser.

**UYGULAMALAR :** Koruma Faktörü x WEL (İşyeri Maruz Kalma Sınırı) : 4 x WEL : FFP1 sınıfı (düşük toksinlik), 12 [UK, FIN, D, I, S'de 10] x WEL : FFP2 sınıfı (ortalama toksinlik), 50 [FIN, S, UK'de 20 ve D'de 30] x WEL : FFP3 sınıfına (yüksek toksinlik ) kadar konsantrasyona sahip katı ve sıvı aerosollere karşı FFP1, FFP2 veya FFP3 sınıfındaki filtreleyici yarım maskeler. Dolomit tıkanma testini geçtiğine dair « D » işareti. Değişiklik yapılmış EN149:2001+A1:2009 standardı-

na göre « NR » (tek vardiyalık kullanım) veya « R » (yeniden kullanılabilir) işaretli.

**SINIRLANDIRMALAR:** Bu maskeyi • oksijen konsantrasyonunun % 17'nin altında olduğu (oksijen eksikliği olan atmosferler) • kirlenici maddelerin ve/veya bunların konsantrasyonunun bilinmediği veya yaşam ve sağlığa doğrudan tehdit oluşturduğu • aerosol konsantrasyonunun ilgili sağlık ve güvenlik yönetmeliklerinde belirtilen düzeyleri veya Koruma Faktörü x WEL'in üzerinde olduğu •

gazların ve/veya buharların mevcut olduğu yerlere girmek veya bu gibi yerlerde bulunmak için KULLANMAYIN. Bu maskeyi, bir Uygunluk Beyanı ile sağlanan referanslar olmadıkça patlayıcı ortamlarda KULLANMAYIN. Eğitim almadan kullanmayın.

**KULLANIMDAN ÖNCE KONTROL:** Kullanıcı, alana girmeden önce maskenin öngörülen kullanım açısından uygun olduğundan emin olmalıdır.

**TAKMA VE AYARLAMA :** 1 - Maskeyi, kafa bantları aşağıya gelecek şekilde avucunuzun içine alın. 2 - Maskeyi, burun köprüsü yukarı ve dışa bakacak şekilde çenenin altına yerleştirin. Alt kafa bandını boynun etrafına ve kulakların altına yerleştirin. 3 - Bir elle maskeyi yüze bastırırken, üst kafa bandını da kulakların üzerinde başın üst kısmı çevresine yerleştirin. 4 - AŞAĞIDA BELİRTİLEN ŞEKİLDE SIZDIRMAZ VE SIKI OLDUĞUNU KONTROL EDİN: • her iki elinizi, maskenin üzerine yerleştirin ve - nefes verme vanası olmadan hızlı bir şekilde nefes verin - nefes verme vanası ile derin bir nefes alın • havanın kenarlardan sızdığını hissediyorsanız burun köprüsünü sıkılaştırarak ve/veya kafa bantlarının gerginliğini artırarak (bir düğüm atarak) maskeyi yeniden ayarlayın • maskenin yüze tatmin edici bir şekilde oturmasına kadar aynı işlemi tekrarlayın. NOT: Maskenin sakal veya hafif uzamış sakal üzerine yerleştirilmesi halinde sızdırmazlık - sıklık şartları muhtemelen yerine getirilemeyecektir.

**KULLANIM:** Kutusundan yeni bir maske alınması. 1 - Kullanmadan önce maskenin durumunu kontrol edin. 2 - Maskeyi yerleştirin ve alana girmeden önce sızdırmazlığını - sıklığını kontrol edin. 3 - Maskeyi, kirletici maddelere maruz kaldığınız bütün süre boyunca takın. 4 - • bir alanda iken çıkarılmışsa • aşırı tıkanma nedeniyle nefes almada güçlük veya rahatsızlık hissediliyorsa • hasar görmüşse • rahatsız edici kokulara karşı koruma sağlayan maskeler söz konusu ise kokunun hissedilebilir hale gelmiş olması halinde maskeyi atın ve yenisini takın. Maskede değişiklik yapmayın. Baş dönmesi, tahriş veya başka rahatsızlık meydana gelirse alanı terk edin.

**UYARI:** Maske, tek bir vardiyada kullanılmak üzere üretilmişse bir vardiyadan fazla kullanılmamalıdır (« NR »). Kullanılmamış maskeleri, kendi kapalı kutularında muhafaza edin ve bir alanda saklayın.

**TEMİZLİK:** Sadece yeniden kullanılabilir maskeler (« R ») için geçerlidir. Maske, bir vardiyadan fazla kullanılacaksa yüz yalıtım tabakası, alkolsüz bir temizlik ve dezenfeksiyon solüsyonuna batırılmış bir bezle temizlenmelidir.

Ürünler, Kişisel Koruyucu Ekipmanlara ilişkin Avrupa Parlamentosu ve Konseyi Düzenlemesi (AB) 2016/425'e ve müteakip değişikliklerine uygundur. AB tipi inceleme sertifikası ve Modül D'ye göre kalite değerlendirmesi APAVE SUDEUROPE SAS - CS60193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - FRANCE. Onaylı Kuruluş No. 0082. AB tipi inceleme sertifikası şu firmaya verilmiştir: "HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS". AB uygunluk beyanı <https://doc.honeywellsafety.com/> adresinde bulunabilir.

Atıklarınızı, yürürlükteki yönetmeliklere uygun şekilde ayırın.

HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS  
C.S. 55288 - 95958 ROISSY CDG Cedex - ZI PARIS NORD II - 33, rue des Vanesses  
VILLEPINTE - FRANCE  
Phone: +33 (0)1 49 90 79 79

[www.honeywellsafety.com](http://www.honeywellsafety.com)

CE0082 EAC

EN 149:2001 + A1:2009

TP TC 019/2011